

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 3 marzo 1999, n. 116.

Scioglimento del Consiglio direttivo dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta e nomina del commissario per la gestione provvisoria, ex art. 13 legge regionale 25 agosto 1980 n. 43.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Consiglio direttivo dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta, costituito con decreto dell'Assessore alla Pubblica Istruzione prot. n. 13546 del 27 marzo 1997, è sciolto.

Art. 2

Il Sig. Silvano RUBBO, nato ad AOSTA il 19.09.1939, è nominato commissario per la provvisoria gestione dell'Istituto, a norma dell'art. 13 della legge regionale 25 agosto 1980 n. 43, a decorrere dal 3 marzo 1999 e fino all'insediamento del nuovo Consiglio e comunque non oltre il 31 maggio 1999.

Al predetto commissario sono conferiti i poteri spettanti al Consiglio direttivo ed al Presidente dell'Istituto.

Art. 3

La Direzione Politiche Educative dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 marzo 1999, n. 117.

Costituzione del gruppo di lavoro del programma di educazione scolastica denominato «Scuola sicura» – anno 1998/1999.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 116 du 3 mars 1999,

portant dissolution du Conseil de direction de l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste et nomination d'un commissaire chargé de la gestion provisoire, aux termes de l'art. 13 de la LR n° 43 du 25 août 1980.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Le conseil de direction de l'IRRSAE de la Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté de l'assesseur à l'instruction publique du 27 mars 1997, réf. n° 13546, est dissous.

Article 2

Aux termes de l'art. 13 de la LR n° 43 du 25 août 1980, M. Silvano RUBBO, né le 19 septembre 1939 à AOSTE, est nommé commissaire chargé de la gestion provisoire dudit Institut du 3 mars 1999 à la date d'installation du nouveau Conseil de direction et, en tout état de cause, jusqu'au 31 mai 1999 au plus tard.

Le commissaire susmentionné dispose des pouvoirs attribués au Conseil de direction et au président de l'Institut.

Article 3

La Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 117 du 4 mars 1999,

portant constitution du groupe de travail du programme d'éducation scolaire dénommé «Scuola Sicura» au titre de l'année 1998/1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

È costituito il gruppo di lavoro di cui in epigrafe nella seguente composizione:

PRESIDENTE:

- Il Presidente della Giunta o suo delegato;

COMPONENTI:

- sigg. Lorenzo CHENTRE e Pietro ZANINONI della Direzione protezione civile;
- sig.ra Franca PEROTTI del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – Direzione politiche educative dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- sigg. Giuseppe OTTINO e Walter PECCOLO in rappresentanza dell'Istituto scolastico «Scuola media Saint-Roch» – sedi di AOSTA e Variney;
- sig. Carmine SIMEONE del Comando dei Vigili del Fuoco Valle d'Aosta;
- Ten. Col. Alberto RAGNI del Comando Militare Regionale Valle d'Aosta;
- sig. Giancarlo CESTI dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali – Dipartimento risorse naturali;
- sig. Renzo MARTIN del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco Volontari;
- sig. Enzo FERRO del Soccorso Alpino Valdostano;
- sig. Adolfo D'AQUINO dell'Unità Sanitaria Locale – U.B. 118;
- sig. Claudio OMEZZOLI della Croce Rossa Italiana;
- sig. Piero GERBELLE dell'Associazione Giovani Esploratori Scouts Cattolici Italiani (AGESCI);
- sig. Paolo SINISI in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

SEGRETARIO:

- sig.ra Donata VALLET della Direzione protezione civile.

La Direzione protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Est constitué le groupe de travail mentionné au préambule, qui se compose comme suit :

PRÉSIDENT

- Le président du Gouvernement régional ou son délégué ;

MEMBRES

- MM. Lorenzo CHENTRE et Piero ZANINONI de la Direction de la protection civile ;
- Mme Franca PEROTTI de la Direction des politiques de l'éducation du Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- MM. Giuseppe OTTINO et Walter PECCOLO, représentants de l'établissement scolaire «École moyenne Saint-Roch», sièges d'AOSTE et de Variney ;
- M. Carmine SIMEONE du Commandement des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ;
- M. Alberto RAGNI du Commandement militaire régional de la Vallée d'Aoste ;
- M. Giancarlo CESTI du Département des ressources naturelles de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- M. Renzo MARTIN du Corps valdôtain des sapeurs-pompier volontaires ;
- M. Enzo FERRO du Secours alpin valdôtain ;
- M. Adolfo D'AQUINO de l'Unité sanitaire locale – U.B. 118 ;
- M. Claudio OMEZZOLI de la Croix rouge italienne ;
- M. Piero GERBELLE de l'«Association Giovani Esploratori Scouts Cattolici Italiani (AGESCI)» ;
- M. Paolo SINISI, représentant des associations bénévoles de protection civile ;

SECRÉTAIRE

- Mme Donata VALLET, de la Direction de la protection civile.

La Direction de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 4 marzo 1999, n. 118.

Valanga di Lavanchers in Comune di MORGEX. Cessazione dello stato di emergenza dichiarato con il precedente decreto n. 103 in data 24 febbraio 1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Lo stato di emergenza, dichiarato con il precedente decreto n. 103 in data 24 febbraio 1999 limitatamente al territorio del Comune di MORGEX a seguito della valanga di Lavanchers verificatasi in data 23 febbraio 1999, è cessato in data 2 marzo 1999.

2) La Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 marzo 1999, n. 124.

Calendario panificazione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È approvato il seguente calendario da osservare negli impianti di panificazione della Valle d'Aosta nei giorni festivi compresi nel periodo aprile 1999/gennaio 2000, ai sensi della legge 13 luglio 1966, n. 611 e successive modificazioni:

04.04.1999 domenica	Pasqua	doppia panificazione
05.04.1999 lunedì	Pasquetta	chiuso
01.05.1999 sabato	Festa del lavoro	doppia panificazione
01.11.1999 lunedì	Tutti i Santi	normale panificazione
07.12.1999 martedì		doppia panificazione
08.12.1999 mercoledì	Immacolata Concezione	chiuso

Arrêté n° 118 du 4 mars 1999,

portant cessation de l'état d'urgence déclaré par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 103 du 24 février 1999 suite à l'avalanche de Lavanchers, dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'état d'urgence déclaré par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 103 du 24 février 1999, limitativement au territoire de la commune de MORGEX, suite à l'avalanche de Lavanchers du 23 février 1999, a cessé le 2 mars 1999.

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 124 du 8 mars 1999,

portant adoption du calendrier de la panification.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est approuvé le calendrier des jours de fête de la période avril 1999/janvier 2000 indiqué ci-dessous, que les boulangeries de la Vallée d'Aoste doivent observer, aux termes de la loi n° 611 du 13 juillet 1966 modifiée :

4 avril 1999 dimanche	Pâques	panification double
5 avril 1999 lundi	Lundi de Pâques	fermé
1 ^{er} mai 1999 samedi	Fête du Travail	panification double
1 ^{er} novembre 1999 lundi	Toussaint	panification normale
7 décembre 1999 mardi		panification double
8 décembre 1999 mercredi	Immaculée Conception	fermé

25.12.1999 sabato	Natale	doppia panificazione
26.12.1999 domenica	S. Stefano	chiuso
31.12.1999 venerdì	San Silvestro	doppia panificazione
01.01.2000 sabato	Capodanno	chiuso
02.01.2000 domenica		normale panificazione
05.01.2000 mercoledì		doppia panificazione
06.01.2000 giovedì	Epifania	chiuso

2) I Comuni sono invitati ad adeguare gli orari di apertura delle rivendite di pane al suddetto calendario, sentite le categorie interessate.

3) Le disposizioni del presente decreto non si applicano agli artigiani panificatori che si avvalgono delle disposizioni di cui all'art. 2 della L.R. 07.03.1995, n. 7 e successive modificazioni.

4) Il presente decreto non dispensa i datori di lavoro dall'osservanza delle leggi e dei contratti vigenti in materia di orari di lavoro dei dipendenti, di compensi per prestazioni straordinarie e di riposo settimanale festivo e feriale.

Aosta, 8 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 1999, n. 125.

Iscrizione della cooperativa «San Grato» per la sede operativa di AOSTA – via St-Martin de Corléans, 196 – all'albo regionale degli enti ausiliari che gestiscono, senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'iscrizione all'Albo degli Enti ausiliari che gestiscono strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti della Cooperativa «San Grato», per la sede operativa di 1° accoglienza e sostegno di AOSTA – Via St-Martin de Corléans, 196.

25 décembre 1999 samedi	Noël	panification double
26 décembre 1999 dimanche	Saint-Étienne	fermé
31 décembre 1999 vendredi	Saint-Sylvestre	panification double
1 ^{er} janvier 2000 samedi	Jour de l'an	fermé
2 janvier 2000 dimanche		panification normale
5 janvier 2000 mercredi		panification double
6 janvier 2000 jeudi	Épiphanie	fermé

2) Les communes sont invitées à conformer les horaires d'ouverture des débits de pain au calendrier susdit, les catégories intéressées entendues.

3) Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux artisans boulangers qui profitent des mesures visées à l'article 2 de la LR n° 7 du 7 mars 1995 modifiée.

4) Le présent arrêté ne dispense pas les employeurs du respect des lois et des conventions en vigueur en matière d'horaire de travail, de rémunération des heures supplémentaires et de repos hebdomadaire ouvrable et férié des travailleurs.

Fait à Aoste, le 8 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 125 du 9 mars 1999,

portant immatriculation du centre opérationnel de la coopérative «San Grato» situé à AOSTE (196, rue Saint-Martin-de-Corléans) au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le centre de premier accueil et de soutien de la coopérative «San Grato», situé à AOSTE – 196, rue Saint-Martin-de-Corléans –, est immatriculé au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

2) Di riconoscere l'attività svolta dalla Cooperativa «San Grato», nella suddetta sede, nell'area pedagogico-riabilitativa, con prevalenza di interventi a carattere preventivo, accoglienza, auto aiuto, ascolto, orientamento e reinserimento sociale.

3) Di pubblicare il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 febbraio 1999, n. 6.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Grenze e ru Fabbrica – Viéring» con sede nel Comune di CHAMP-DEPRAZ.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Visto il decreto del Presidente della Repubblica in data 15 luglio 1954, registrato alla Corte dei Conti il 20 agosto successivo, col quale è stato costituito il consorzio irriguo «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring»;

Visto il decreto dell'Assessore all'agricoltura e foreste 19 gennaio 1955, n. 16. col quale è stato approvato lo statuto del consorzio summenzionato;

Visti i successivi decreti assessorili 26 giugno 1972, n. 2 e 14 novembre 1990, n. 85 con i quali sono state approvate modifiche al testo dello statuto del detto consorzio;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale 16 novembre 1998, n. 618, col quale è stata riconosciuta la natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario;

Vista l'istanza in data 14 agosto 1998 con la quale il consorzio già citato chiede l'approvazione delle modifiche al proprio Statuto deliberate dall'Assemblea dei consorziati in data 27 giugno 1998;

Considerato che il comprensorio del consorzio si estende anche nel Comune di ISSOGNE così come risulta dalla planimetria e dall'elenco dei proprietari interessati allegati al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954;

2) L'activité exercée par le centre opérationnel susmentionné de la coopérative «San Grato» dans le secteur de l'éducation et de la réinsertion – qui comporte notamment la prévention, l'accueil, la réflexion individuelle, l'écoute, l'orientation et la resocialisation – est reconnue.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 6 du 26 février 1999,

portant modifications des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring», dont le siège est situé dans la commune de CHAMP-DEPRAZ.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Vu le décret du président de la République du 15 juillet 1954, enregistré à la Cour des comptes le 20 août 1954, portant constitution du consortium d'irrigation «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring» ;

Vu l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux forêts n° 16 du 19 janvier 1955 portant approbation des statuts du consortium susmentionné ;

Vu les arrêtés de l'assesseur à l'agriculture et aux forêts n° 2 du 26 juin 1972 et n° 85 du 14 novembre 1990 portant approbation des modifications des statuts dudit consortium ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 618 du 16 novembre 1998 portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière ;

Vu la demande du 14 août 1998 par laquelle le consortium susvisé demande l'approbation des modifications de ses statuts, adoptées par l'assemblée des usagers le 27 juin 1998 ;

Considérant que le ressort du consortium intéresse également une partie du territoire de la commune d'ISSOGNE, au sens de la carte planimétrique et de la liste des propriétaires concernés, annexées au décret du président de la République du 15 juillet 1954 ;

Che, pertanto l'articolo 1 dello statuto deve essere integrato inserendo, dopo le parole: «ed in parte nel Comune di MONTJO-VET» le seguenti parole: «e nel Comune di ISSOGNE».

Considerato che all'espressione: «conformemente alla planimetria depositata all'Assessorato regionale all'agricoltura e risorse naturali in data 15 luglio 1954» di cui all'articolo 1 del predetto statuto, è preferibile sostituire l'espressione: «conformemente alla planimetria ed all'elenco dei proprietari interessati allegati al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954»;

Riconosciuta l'esigenza di precisare che, per quanto attiene alla disposizione di cui all'articolo 2, sottopartizione 6) in ordine all'utilizzazione delle acque per la produzione di energia elettrica, non rientra nelle competenze del consorzio e nell'ambito delle sue attività istituzionalmente proprie, la produzione di energia elettrica a scopo commerciale, a meno che la vendita riguardi una quantità residuale dell'energia prodotta per autoconsumo e i relativi proventi vengano riutilizzati per servizi ed attività nel settore agricolo di competenza a favore dei consorziati;

Considerato che il fatto determinante ai fini della partecipazione dei singoli proprietari al consorzio di miglioramento fondiario non è l'interesse soggettivo dei proprietari ai risultati dell'attività consortile ma, in senso oggettivo, l'attitudine dei fondi a beneficiare del tipo di attività di miglioramento fondiario concretamente svolta;

Che, pertanto, l'articolo 4 dello statuto deve essere integrato con l'aggiunta di un comma così formulato: «Il catasto consortile deve derivare dall'individuazione delle particelle corrispondenti a ciascuno dei proprietari di cui all'elenco degli utenti allegato al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954»;

Considerato che al primo comma dell'articolo 13 del predetto statuto si restringe la delega ai soli consorziati mentre è opportuno mantenere il potere di rappresentanza attribuito al coniuge, genitori e figli;

Che, pertanto, l'articolo 13 del predetto statuto deve essere modificato in tal senso;

Ritenuto che il principio di unicità del voto nella comunione è una disposizione avente valenza generale, sancito dalla legge la quale dispone che in caso di comunione, i comproprietari nominano tra essi un delegato a votare;

Che, pertanto, dopo il quinto comma dell'articolo 13, è necessario inserire il seguente «I proprietari iscritti *pro indiviso* nel catasto del consorzio devono designare uno di loro per l'intervento nell'assemblea.»;

Considerato che all'articolo 15 dello statuto, viene stabilito che il consiglio direttivo si riunisce su domanda di almeno quattro membri;

Ritenuto più opportuno sostituire le parole: «quattro membri» con le parole: «tre membri» in quanto essendo cinque i membri del predetto consiglio, esso può essere convocato dalla maggioranza;

Considérant que l'article 1^{er} des statuts doit être complété par les mots «et en partie dans la commune de MONTJO-VET» des mots «et dans la commune d'ISSOGNE».

Considérant qu'il est préférable de remplacer l'expression : «en conformité avec la carte planimétrique déposée à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles le 15 juillet 1954» visée à l'article 1^{er} desdits statuts par l'expression «en conformité avec la carte planimétrique et la liste des propriétaires concernés, annexées au décret du président de la République du 15 juillet 1954» ;

Considérant qu'il y a lieu de préciser, quant aux dispositions visées au point 6) de l'article 2 pour ce qui est de l'utilisation des eaux en vue de la production d'énergie électrique, que les attributions du consortium et ses activités institutionnelles ne comportent pas la production d'énergie électrique à des fins commerciales, à moins que la vente d'énergie ne concerne qu'une partie résiduelle de celle produite pour l'autoconsommation et que les revenus y afférents soient destinés à des services et des activités dans le secteur agricole du ressort du consortium et en faveur de ses membres ;

Considérant que l'élément déterminant pour la participation de chaque propriétaire au consortium d'amélioration foncière n'est pas l'intérêt subjectif que celui-ci porte aux résultats de l'activité consortiale mais, dans un sens objectif, l'aptitude des fonds à bénéficier du type d'activité d'amélioration foncière concrètement exercée ;

Considérant que l'article 4 des statuts doit être complété par l'alinéa suivant : «Le cadastre du consortium doit résulter de la détermination des parcelles correspondantes à chacun des propriétaires inscrits sur la liste des usagers annexée au décret du président de la République du 15 juillet 1954» ;

Considérant que le 1^{er} alinéa de l'article 13 desdits statuts limite la délégation aux seuls membres du consortium, alors qu'il est opportun de maintenir le pouvoir de représentation de l'époux, des parents et des fils de chaque membre ;

Considérant que l'article 13 desdits statuts doit être modifié dans le sens susmentionné ;

Considérant que le principe de l'unicité du vote dans les cas de biens indivis est une disposition générale fixée par la loi, qui établit que, dans ces cas, les copropriétaires donnent délégation de vote à l'un d'entre eux ;

Considérant qu'après le cinquième alinéa de l'article 13 il est nécessaire d'ajouter l'alinéa suivant : «Les propriétaires inscrits par indivis au cadastre du consortium doivent charger l'un d'entre eux de participer à l'assemblée» ;

Considérant que l'article 15 des statuts établit que le conseil de direction se réunit sur demande de quatre membres au moins ;

Considérant qu'il est plus opportun de remplacer les mots «quatre membres» par les mots «trois membres» puisque les membres dudit conseil sont cinq et qu'il peut être convoqué par la majorité ;

Considerato che i ruoli delle contribuzioni consorziali sono consegnati all'esattore entro i primi quindici giorni del mese di gennaio di ciascun anno, giusta l'articolo 111 del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368 e che pertanto, il disposto di cui all'articolo 29 del predetto statuto deve essere modificato in tal senso;

Considerato che per procedere alle annotazioni sul proprio catasto delle modifiche intervenute nella titolarità degli immobili ricadenti nel comprensorio, gli interessati devono presentare regolare documentazione e le spese sostenute dal consorzio per l'effettuazione di tali operazioni catastali devono essere poste a carico dei proprietari consorziati interessati;

Che, pertanto, si deve integrare in tal senso il disposto di cui all'articolo 33 del predetto statuto;

Considerato che la disposizione dell'art. 35 in base alla quale compete ai membri del consiglio direttivo mantenere le opere in buono stato di conservazione, è errata, poiché si tratta di un dovere attribuibile ai proprietari interessati, e, in caso di renitenza, alla deputazione amministrativa;

Che, pertanto, si deve modificare in tal senso il disposto di cui all'art. 35 del predetto statuto;

Ritenuto, infine, che le altre norme del predetto statuto non danno luogo a rilievi;

A termini degli articoli 60 e 71 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 nonché dell'articolo 863 del codice civile;

Visto lo Statuto speciale per la Regione Valle d'Aosta promulgato con legge 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 43 della legge 16 maggio 1978, n. 196 recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Valle d'Aosta;

Visto l'art. 27 della legge 5 gennaio 1994, n. 36 recante disposizioni in materia di risorse idriche;

Visto l'art. 3 della legge regionale 23 maggio 1997, n. 19 recante ulteriori modificazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30,

decreta

Art. 1

Sono approvate, con le varianti indicate nella narrativa del presente decreto e secondo la formulazione del nuovo testo di statuto che fa parte integrante del presente decreto, le modifiche deliberate dall'Assemblea dei consorziati in data 27 giugno 1998, al testo dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Grenze e ru Fabbri-ca-Viéring» con sede in CHAMPDEPRAZ, già approvato col decreto 19 gennaio 1955, n. 16 e successive modificazioni ed integrazioni.

Considérant que les rôles des contributions sont remis au percepteur au cours des quinze premiers jours du mois de janvier de chaque année, aux termes de l'article 111 du décret du roi n° 368 du 8 mai 1904 et que partant les dispositions visées à l'article 29 desdits statuts doivent être modifiées en ce sens ;

Considérant qu'afin de procéder à l'inscription au cadastre des modifications survenues dans la propriété des immeubles compris dans le consortium, les personnes concernées doivent présenter une documentation régulière et que les frais supportés à cet effet par le consortium doivent être à la charge desdits propriétaires ;

Considérant qu'il est donc nécessaire de modifier les dispositions visées à l'article 33 desdits statuts ;

Considérant que les dispositions visées à l'article 35 qui chargent les membres du conseil de direction du maintien en bon état des ouvrages sont erronées, puisqu'il s'agit d'une obligation des propriétaires concernés et, en cas d'inobservation, de la députation administrative ;

Considérant qu'il est donc opportun de modifier les dispositions visées à l'article 35 desdits statuts ;

Considérant enfin que les autres dispositions des statuts susmentionnés ne font l'objet d'aucune observation ;

Vu les articles 60 et 71 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, ainsi que l'art. 863 du code civil ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 43 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 portant dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste ;

Vu l'art. 27 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 portant dispositions en matière de ressources hydriques ;

Vu l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 23 mai 1997 modifiant la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984,

arrête

Article 1^{er}

Sont approuvées – avec les variations indiquées au préambule et suivant le texte des nouveaux statuts faisant partie intégrante du présent arrêté – les modifications, décidées par l'assemblée des usagers du 27 juin 1998, des statuts du consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze e ru Fabbri-ca-Viéring», ayant son siège à CHAMPDEPRAZ, adoptés par l'arrêté n° 16 du 19 janvier 1955 modifié et complété.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Quart, 26 febbraio 1999.

L'Assessore
PERRIN

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

CONSORZIO DI MIGLIORAMENTO FONDIARIO
«RU GRENZE E RU FABBRICA VIÉRING»
con sede in Comune di CHAMPDEPRAZ

STATUTO

Titolo I – COSTITUZIONE

Art. 1

Tra i proprietari dei terreni siti in Comune di CHAMPDEPRAZ, nelle località Capoluogo, Fabbrica, Le Sale, Viéring e Dialley, ed in parte nel Comune di MONTJOVET e nel Comune di ISSOGNE delimitati a Nord dal Comune di MONTJOVET, ad Est dal fiume Dora Baltea, a Sud dal Comune di ISSOGNE e ad Ovest dal canale d'irrigazione Ru Grenze, conformemente alla planimetria ed all'elenco dei proprietari interessati allegati al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954, è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato «Ru Grenze e Ru Fabbrica-Viéring» ed avrà la sede nella località che sarà scelta dal Consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di CHAMPDEPRAZ.

Art. 2

Il consorzio si prefigge ai sensi delle norme del regio decreto 13 febbraio 1933 n. 215 e del testo unico della legge sulle acque e sugli impianti elettrici di rimettere in valore la zona ai fini agricoli mediante l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di tutte le opere di miglioramento fondiario che sono o che risulteranno necessarie a tale fine ed in particolare:

1. la provvista e l'utilizzo di acque a scopo agricolo;
2. la costruzione di impianti di irrigazione a pioggia;
3. la costruzione di strade interpoderali e vicinali;
4. il dissodamento dei terreni, il loro spietramento e quanto altro occorra per la loro sistemazione a coltura ivi compresi i muri di sostegno;
5. il riordino fondiario;
6. l'utilizzazione delle acque fluenti nei canali e nelle condotte consortili per la produzione di energia elettrica,

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 26 février 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

CONSORTIUM D'AMÉLIORATION FONCIÈRE
«RU GRENZE E RU FABBRICA-VIÉRING»
dont le siège est situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ

STATUTS

Titre I^{er} – CONSTITUTION

Art. 1^{er}

Les propriétaires des terrains situés dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au chef-lieu et aux hameaux de Fabbrica, Le Sale, Viéring et Dialley et en partie dans les communes de MONTJOVET et d'ISSOGNE, délimités au Nord par la commune de MONTJOVET, à l'Est par la Doire Baltée, au Sud par la commune d'ISSOGNE et à l'Ouest par le canal d'irrigation Ru Grenze, d'après la carte planimétrique et la liste des propriétaires concernés annexées au décret du président de la République du 15 juillet 1954, se réunissent, aux termes des dispositions législatives en vigueur, en un consortium d'amélioration foncière dénommé «Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring», dont le siège, choisi par le conseil d'administration, sera situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 2

Aux termes des dispositions du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 et du texte unique de la loi sur les eaux et les installations électriques, le consortium a pour but la remise en valeur de la zone, qui sera destinée à des fins agricoles, par la réalisation et l'entretien de tous les ouvrages d'amélioration foncière qui s'avèrent ou s'avèreront nécessaires à cet effet, à savoir notamment :

1. La captation et l'exploitation d'eaux à des fins agricoles ;
2. La construction de systèmes d'irrigation par aspersion ;
3. La réalisation de chemins ruraux et vicinaux ;
4. Le défrichage de terrains, leur épierrage et tous autres travaux nécessaires à leur mise en culture, y compris la réalisation de murs de soutènement ;
5. Le remembrement rural ;
6. L'utilisation des eaux des canaux et des canalisations du consortium pour la production d'énergie électrique pou-

anche per utilizzi diversi da quelli previsti dal comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 6 luglio 1984 n. 30, a condizione che tali usi comportino la restituzione delle acque e non pregiudichino la loro utilizzazione primaria a scopo irriguo;

7. ogni altra opera di miglioramento fondiario al servizio della proprietà consorziata.

Art. 3

I canali Ru Grenze e Ru Fabbrica-Viéring derivano le loro acque, come da antico uso e diritto, dal torrente Chalamy ed affluenti di sinistra nel Comune di CHAMPDEPRAZ. Inoltre si potrà usufruire delle acque convogliate dal canale idroelettrico Montjovet-Hône. La superficie complessiva irrigata è di ettari 88,2 circa, nella massima parte costituita da terreni in Comune di CHAMPDEPRAZ.

Art. 4

Le ditte consorziate sono individuate ed iscritte nel catasto consortile che sarà formato e tenuto aggiornato secondo le norme del presente statuto e le eventuali successive modificazioni.

Il catasto consortile deve derivare dall'individuazione delle particelle corrispondenti a ciascuno dei proprietari di cui all'elenco degli utenti allegato al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954.

Art. 5

I consorziati iscritti nel predetto catasto hanno diritto di beneficiare dei beni e delle attrezzature del consorzio secondo le norme che verranno stabilite nei regolamenti per l'applicazione del presente statuto.

Art. 6

Le servitù imposte a termine di legge per gli scopi istituzionali del consorzio saranno indennizzate a norma della legislazione vigente.

Art. 7

I consorziati concorrono nelle spese del consorzio in proporzione ai benefici che essi traggono per le opere e le prestazioni del consorzio.

All'uopo sarà costituito e tenuto aggiornato un catasto consorziale dal quale risulteranno tutte le Ditte consorziate nonché le superfici di terreno da ognuno possedute nel comprensorio ed altri dati riferentesi ai benefici ricavandi.

Le quote di spesa che dovessero considerarsi inesigibili dopo l'esperimento degli atti necessari saranno portate nel bilancio passive e ripartite fra i consorziati. Ogni nuovo utente è però responsabile delle quote non pagate dal suo dante causa.

vant également être destinée à des usages autres que ceux visés au 2^e alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, à condition que lesdits usages comportent la restitution des eaux et ne portent pas préjudice à leur destination principale à des fins d'irrigation ;

7. Tout autre ouvrage d'amélioration foncière des terrains appartenant au consortium.

Art. 3

Les canaux Ru Grenze et Ru Fabbrica-Viéring dérivent leurs eaux, selon un usage et un droit ancien, du Chalamy et de ses affluents du côté gauche dans la commune de CHAMPDEPRAZ. Les eaux acheminées par le canal hydroélectrique Montjovet-Hône peuvent également être utilisées. La superficie globale de la zone irriguée est d'environ 88,2 hectares, dont la plupart sont situés dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 4

Les propriétaires membres du consortium seront identifiés et inscrits au cadastre consortial qui sera établi et mis à jour conformément aux dispositions visées aux présents statuts et à leurs modifications éventuelles.

Le cadastre du consortium doit découler de la détermination des parcelles correspondantes à chacun des propriétaires visés à la liste des usagers annexée au décret du président de la République du 15 juillet 1954.

Art. 5

Les membres du consortium inscrits au cadastre susmentionné ont le droit de bénéficier des biens et des équipements du consortium, conformément aux dispositions qui seront établies par les règlements d'application des présents statuts.

Art. 6

Les servitudes imposées au sens de la loi dans le but de réaliser les fins institutionnelles du consortium donnent droit aux indemnités prévues par les lois en vigueur.

Art. 7

Les membres du consortium participent aux frais de ce dernier proportionnellement aux bénéfices qu'ils tirent des travaux et des prestations que le consortium réalisera ou fournira.

À cet effet, un cadastre consortial est créé et mis à jour, où sont indiqués tous les propriétaires membres du consortium, les superficies des terrains que chacun d'eux possède sur le territoire du consortium, et toute autre donnée relative aux bénéfices en question.

Les quotes-parts des dépenses inexigibles suite à l'adoption des mesures y afférentes seront inscrites au passif du budget du consortium et réparties entre ses membres. Chaque nouveau membre est toutefois responsable des quotes-parts impayées par son auteur.

L'utilizzazione delle opere di miglioramento fondiario che saranno realizzate nel comprensorio e le gestioni speciali che assumerà il consorzio saranno disciplinate mediante singoli speciali regolamenti da approvarsi dall'assemblea generale dei consortisti.

Art. 8

Nonostante qualsiasi patto contrario tra le parti, diventano consorziati e come tali soggetti agli obblighi comuni, tutti coloro che per successione, per acquisto o per qualsiasi altro titolo diventano proprietari dei fondi di cui agli articoli 3 e 4. I dante causa devono, entro sei mesi dall'avvenuto trasferimento di proprietà, notificare al consorzio la mutazione soggettiva intervenuta, al fine dell'aggiornamento del catasto consortile.

Titolo II – ORGANI DEL CONSORZIO

CAPO 1 – Organi

Art. 9

Gli organi amministrativi del consorzio sono:

- a) l'Assemblea generale;
- b) il Consiglio direttivo;
- c) il Presidente e il Vice Presidente;
- d) i Revisori dei Conti.

CAPO 2 – L'Assemblea generale

Art. 10

L'Assemblea generale è costituita da tutti i proprietari dei fondi iscritti nel catasto consortile. Essa si raduna ordinariamente ogni anno entro il mese di giugno e straordinariamente per deliberazione del Consiglio direttivo o su richiesta motivata di tanti consorziati che, riuniti, rappresentino almeno la decima parte della superficie consorziale.

Spetta all'Assemblea:

1. procedere all'elezione delle cariche;
2. approvare i conti consuntivi e i bilanci preventivi del consorzio;
3. deliberare su quanto viene sottoposto dal Consiglio direttivo;
4. modificare ove occorra lo statuto;
5. adottare le deliberazioni che comportino una spesa superiore a Lire 100.000.000 (diconsi cento milioni), cifra rivalutabile in base all'indice ISTAT nazionale, e/o impegnino il bilancio oltre i cinque anni;

L'utilisation des ouvrages d'amélioration foncière qui seront réalisés sur le territoire du consortium et les gestions spéciales dont se chargera ce dernier seront régies par des règlements spéciaux approuvés par l'assemblée générale des membres du consortium.

Art. 8

Toute personne qui, suite à une succession ou à un achat, ou à n'importe quel titre, devient propriétaire des fonds visés aux articles 3 et 4 des présents statuts, acquiert la qualité de membre du consortium et doit respecter les obligations communes, même si des accords passés entre les parties s'y opposent. Les auteurs doivent transmettre au consortium les données nécessaires à la mise à jour du cadastre consortial dans les six mois qui suivent le transfert de propriété.

Titre II – ORGANES DU CONSORTIUM

CHAPITRE 1^{ER} – Organes

Art. 9

Les organes administratifs du consortium sont les suivants :

- a) L'assemblée générale ;
- b) Le conseil de direction ;
- c) Le président et le vice-président ;
- d) Les commissaires aux comptes.

CHAPITRE 2 - L'assemblée générale

Art. 10

L'assemblée générale se compose de tous les propriétaires des fonds inscrits au cadastre consortial. L'assemblée se réunit, en séance ordinaire, chaque année avant le mois de juin ou, en séance extraordinaire, sur délibération du conseil de direction ou sur demande motivée d'un nombre de membres du consortium correspondant à au moins un dixième de la superficie consortiale.

Il appartient à l'assemblée :

1. De procéder aux nominations des membres électifs des organes du consortium ;
2. D'approuver les comptes et les budgets prévisionnels du consortium ;
3. De délibérer sur toutes les questions que le conseil de direction lui soumet ;
4. De modifier éventuellement les présents statuts ;
5. D'adopter les délibérations comportant une dépense supérieure à 100 000 000 L (cent millions), susceptible d'être actualisée sur la base de l'indice ISTAT national, et/ou qui ne grèvent pas le budget pendant plus de cinq ans ;

6. prendere in esame eventuali proposte che fossero presentate per iscritto da almeno cinque utenti consorziati, quindici giorni prima della convocazione.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza di voti dei presenti all'assemblea.

Art. 11

La convocazione dell'Assemblea deve essere fatta con avvisi scritti da recapitare ai consorziati almeno otto giorni prima della data della seduta. L'avviso dovrà contenere l'indicazione degli affari posti all'ordine del giorno.

L'Assemblea è regolarmente costituita nell'adunanza di prima convocazione con la presenza della metà più uno dei consorziati e questi rappresentino un quarto della superficie del comprensorio. L'Assemblea di seconda convocazione dovrà essere effettuata almeno 1 ora dopo la prima convocazione e sarà valida qualunque sia il numero degli intervenuti e qualunque sia la superficie rappresentata.

Per le deliberazioni di cui al punto 4. dell'articolo 10, è necessario che all'Assemblea generale siano rappresentate almeno la metà delle superfici del comprensorio.

Art. 12

Ogni consorziato ha diritto ad un solo voto qualunque sia il suo possesso fondiario.

Art. 13

Gli interessati possono farsi rappresentare nell'adunanza a mezzo di delegati i quali dovranno avere raggiunto la maggiore età ed essere muniti di delegazione scritta. Questa delegazione, debitamente firmata potrà essere posta in calce all'avviso personale.

Per gli Enti Morali, nonché per le Società, dovranno intervenire solo i legittimi rappresentanti regolarmente autorizzati dall'Organo che amministra l'Ente.

I coniugi potranno rappresentarsi reciprocamente. Il padre e la madre potranno essere rappresentati dai rispettivi figli maggiorenni e viceversa.

I minori, gli interdetti, gli inabilitati saranno rappresentati dai rispettivi tutori, curatori e membri della famiglia che curano i loro beni e sostengono le spese inerenti il consorzio.

Per i terreni, nei quali l'usufrutto è diviso dalla nuda proprietà, interviene colui che sostiene le spese inerenti il consorzio

I proprietari iscritti *pro-indiviso* nel catasto del consorzio devono designare uno di loro per l'intervento nell'assemblea.

L'Assemblea stessa verifica la legittimità dell'ammissione dei membri che devono farne parte.

6. D'examiner toute proposition écrite présentée par au moins cinq usagers du consortium, quinze jours avant la convocation de l'assemblée.

L'assemblée délibère à la majorité des voix des membres présents.

Art. 11

La convocation de l'assemblée a lieu au moyen d'un avis écrit qui doit être remis aux membres du consortium huit jours au moins avant la réunion. L'avis de convocation doit indiquer l'ordre du jour de la séance.

La première séance est valable si la moitié plus un des membres du consortium sont présents, à condition que ces derniers représentent un quart de sa superficie. Une deuxième séance doit être convoquée au moins une heure après la première et est valable quels que soient le nombre de membres présents et la superficie représentée.

Les délibérations visées au point 4 de l'article 10 ne peuvent être adoptées que si la moitié au moins de la superficie du consortium est représentée dans l'assemblée générale.

Art. 12

Chaque membre du consortium dispose d'une seule voix, quelle que soit l'étendue de ses terrains.

Art. 13

Les intéressés peuvent se faire représenter aux séances par leurs délégués, qui doivent être majeurs et munis d'une délégation écrite. Cette dernière, dûment signée, peut être rédigée au bas de l'avis individuel de convocation de l'assemblée.

Pour ce qui est des organismes publics et privés et des sociétés, seuls les représentants légaux, dûment autorisés par leurs organes d'administration, peuvent participer aux séances.

Les époux peuvent se représenter mutuellement. Les pères et mères peuvent être représentés par leurs enfants majeurs et vice-versa.

Les mineurs, les interdits et les incapables sont représentés par leurs tuteurs, curateurs et membres de la famille qui gèrent leurs biens et supportent les frais afférents au consortium.

Pour les terrains dont l'usufruit est distinct de la nue-propriété, c'est la personne qui supporte les frais afférents au consortium qui participe aux séances.

Les propriétaires inscrits par indivis au cadastre consorziato doivent désigner l'un d'entre eux qui les représentera à l'assemblée.

L'assemblée vérifie elle-même la légalité de la présence des membres qui la composent.

Non è ammesso il cumulo di più di tre deleghe.

CAPO 3 – Il Consiglio direttivo

Art. 14

Il Consiglio direttivo è nominato dall'Assemblea ed è composto di cinque consiglieri i quali eleggono il Presidente ed il Vice Presidente. Il Consiglio direttivo dura in carica tre anni.

Art. 15

Il Consiglio direttivo si riunisce in via ordinaria ogni quadrimestre, in via straordinaria ogni qualvolta sia convocato dal Presidente, di sua iniziativa o su domanda di almeno tre membri.

Art. 16

Il Consiglio delibera a maggioranza di voti; in caso di parità prevale il voto del Presidente. Le sue deliberazioni non sono valide se non intervengono almeno tre membri.

Art. 17

Decade dalla carica il consigliere che cessa di essere consorziato. Nei casi di decadenza di un consigliere (morto dimissionario, ecc.) sarà provveduto alla sua sostituzione nel consiglio direttivo, scegliendo il membro che in sede di elezione del consiglio direttivo aveva riportato il maggiore numero di voti dopo gli eletti. Il prescelto rimarrà in carica sino al rinnovo dell'intero consiglio.

Art. 18

Spetta al consiglio:

1. di compilare lo schema dei bilanci preventivo e consuntivo;
2. di fissare il giorno per la riunione dell'assemblea generale;
3. di formare il ruolo dei contribuenti consorziati, fissare la quota annua ed aliquota di ripartizione delle spese derivanti dalla gestione del consorzio;
4. di nominare, revocare, sospendere gli impiegati ed il personale di tutto il consorzio, di approvare e firmare il regolamento contenente le norme relative alla nomina, disciplina, stipendio, salario, attribuzioni e licenziamento di tutto il personale;
5. di deliberare sulle liti da promuovere e da sostenere, sui compromessi, procedimenti arbitrali e transazioni;
6. di adottare le deliberazioni che comportino una spesa inferiore a Lire 100.000.000 (diconsi cento milioni) e/o

Chaque membre du consortium ne peut recevoir plus de trois délégations.

CHAPITRE 3 – Le conseil de direction

Art. 14

Le conseil de direction, nommé par l'assemblée, se compose de cinq conseillers qui élisent le président et le vice-président. Le conseil de direction siège pendant trois ans.

Art. 15

Le conseil de direction se réunit en séance ordinaire tous les quatre mois et en séance extraordinaire chaque fois qu'il est convoqué par le président, à l'initiative de celui-ci ou à la demande d'au moins trois conseillers.

Art. 16

Le conseil délibère à la majorité des voix et, en cas de partage égal, la voix du président est prépondérante. Ses délibérations ne sont pas valables si trois membres au moins ne sont pas présents.

Art. 17

Le conseiller qui cesse d'être membre du consortium est déclaré démissionnaire d'office. En cas de déchéance d'un conseiller (décès, démission, etc.) c'est le premier exclu aux dernières élections du conseil qui le remplace au conseil de direction. Le mandat du remplaçant dure jusqu'au renouvellement du conseil tout entier.

Art. 18

Il appartient au conseil de direction :

1. De rédiger le schéma du budget prévisionnel et des comptes ;
2. De fixer le jour de la réunion de l'assemblée générale ;
3. D'établir le rôle des contribuables membres du consortium, de fixer la quote-part annuelle et la cotisation afférentes à la répartition des dépenses découlant de la gestion du consortium ;
4. De nommer, de révoquer ou de suspendre les employés et les personnels du consortium, d'approuver et de signer le règlement portant dispositions en matière de recrutement, réglementation, traitement, salaire, fonctions et licenciement des personnels ;
5. De délibérer au sujet des différends à susciter ou à soutenir au sujet des compromis, des procédures arbitrales et des transactions ;
6. D'adopter les délibérations comportant une dépense dont le montant n'excède pas 100 000 000 L (cents millions)

che non impegnino il bilancio oltre i cinque anni. L'importo suddetto sarà rivalutato in base all'indice ISTAT nazionale;

7. di fare prelevamenti dal fondo di riserva, di deliberare storni e spese correnti;
8. di fissare caso per caso le penalità per le infrazioni al presente statuto ed ai regolamenti interni;
9. di fissare il modo di eseguire le riparazioni ordinarie di tutti i manufatti, gli stabili e le opere connesse al suolo, di fissare il numero e la tariffa per le eventuali giornate di prestazione in natura imposte agli utenti per la riparazione e l'esecuzione delle opere;
10. di procedere a tutto quanto concerne il buon funzionamento dei vari servizi;
11. di eseguire le deliberazioni dell'assemblea generale.

Art. 19

Il Consiglio direttivo può prendere sotto la sua responsabilità le deliberazioni che altrimenti spetterebbero all'Assemblea generale quando l'urgenza sia tale da non permettere la convocazione e sia dovuta a causa nuova e posteriore all'ultima adunanza.

Dette deliberazioni dovranno essere sottoposte alla prima assemblea generale al fine di ottenere la ratifica.

Art. 20

La carica di consigliere è gratuita. Non possono far parte del Consiglio contemporaneamente gli ascendenti e i discendenti, l'adottante e l'adottato, l'affiliante e l'affiliato e gli affini di 1° grado.

Art. 21

Il consigliere che senza giustificazione non interviene alle sedute del consiglio per tre volte consecutive sarà dichiarato decaduto.

Art. 22

Le convocazioni vengono fatte con avvisi contenenti l'ordine del giorno consegnati al domicilio del consigliere almeno tre giorni prima di quello fissato. In caso di urgenza il termine è ridotto a 24 ore.

CAPO 4 – Il Presidente

Art. 23

Il Presidente del Consorzio:

1. presiede le adunanze del Consiglio direttivo, dell'Assem-

et/ou n'engage pas le budget pendant plus de cinq ans. Le montant susmentionné sera actualisé sur la base de l'indice ISTAT national ;

7. D'effectuer les prélèvements du fonds de réserve, de délibérer les virements et les dépenses ordinaires ;
8. De fixer, cas par cas, les pénalités pour les violations des présents statuts et des règlements intérieurs ;
9. D'établir les modalités à suivre pour les réparations ordinaires de tous les outils, des bâtiments et des ouvrages liés au sol et de fixer le nombre des éventuelles journées de corvée que chaque membre est tenu de fournir, ainsi que les tarifs y afférents, en vue de la réalisation des réparations et de l'exécution des travaux ;
10. D'adopter toute mesure nécessaire aux fins du bon fonctionnement des divers services ;
11. D'appliquer les délibérations de l'assemblée générale.

Art. 19

Le conseil de direction peut délibérer, sous sa responsabilité, à la place de l'assemblée générale, lorsque des raisons d'urgence dues à des causes nouvelles et survenues après la dernière séance de ladite assemblée ne permettent pas de procéder à la convocation de celle-ci.

Lesdites délibérations doivent être soumises à l'assemblée générale lors de sa première séance en vue de leur ratification.

Art. 20

Les fonctions de conseiller ne sont pas rémunérées. Les ascendants et les descendants, l'adoptant et l'adopté, en cas d'adoption simple et d'adoption plénière, ainsi que les alliés au premier degré ne peuvent pas faire partie du conseil en même temps.

Art. 21

Le conseiller qui, sans motif justifié, ne participe pas à trois séances consécutives du conseil est déclaré démissionnaire d'office.

Art. 22

Les convocations ont lieu au moyen d'avis contenant l'ordre du jour, remis au domicile des conseillers trois jours au moins avant la réunion. En cas d'urgence, le délai susmentionné est réduit à 24 heures.

CHAPITRE 4 – Le président

Art. 23

Le président du consortium :

1. Préside les séances du conseil de direction et de l'assem-

- blea ed è investito dei poteri discrezionali per mantenere l'ordine, l'osservanza delle leggi e la regolarità delle discussioni e delle deliberazioni;
2. è il legale rappresentante del Consorzio e come tale stipula i contratti e firma la corrispondenza e gli atti che comportano impegni giuridici per il Consorzio;
 3. esegue le deliberazioni dell'Assemblea generale e del Consiglio direttivo;
 4. adotta i provvedimenti d'urgenza nell'interesse del Consorzio e quelli a carico del personale;
 5. firma gli ordini di pagamento ed. assieme al segretario, il registro delle deliberazioni prese;
 6. provvede alla spedizione degli avvisi delle convocazioni dell'Assemblea e del Consiglio;
 7. fa quanto altro occorre per la gestione del Consorzio.

Art. 24

Il Vice Presidente sostituisce il Presidente impedito.

CAPO 5 – Revisori dei conti

Art. 25

I Revisori dei conti, in numero di tre, sono scelti tra gli utenti estranei al Consiglio direttivo, durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

Essi devono presentare all'Assemblea generale ordinaria la loro relazione sull'andamento della gestione dell'Amministrazione e sul consuntivo.

CAPO 6 – Del personale

Art. 26

Il Consorzio avrà un segretario, un esattore e un tesoriere; inoltre si avvarrà qualora necessari per il buon funzionamento del Consorzio, di personale tecnico e amministrativo come impiegati e consulenti.

Le norme relative alla nomina, alla retribuzione, alle attribuzioni del personale tutto, saranno stabilite dal Consiglio direttivo.

Titolo III – DELLA FINANZA E DELLA CONTABILITÀ

CAPO 1 – Anno finanziario – Bilancio – Conto

Art. 27

L'anno finanziario del Consorzio comincia il 1° gennaio e finisce il 31 dicembre. La formazione del bilancio di previ-

blée et dispose des pouvoirs discrétionnaires aux fins du maintien de l'ordre, du respect des lois et de la régularité des débats et des délibérations ;

2. Est le représentant légal du consortium et, en tant que tel, passe les contrats et signe la correspondance et les actes comportant des engagements pour le consortium au niveau juridique ;
3. Met à exécution les délibérations de l'assemblée générale et du conseil de direction ;
4. Adopte les mesures d'urgence qui s'imposent dans l'intérêt du consortium et les mesures en matière de personnel ;
5. Signe, avec le secrétaire, les ordres de paiement et le registre des délibérations adoptées ;
6. Décide l'expédition des avis de convocation de l'assemblée et du conseil ;
7. Adopte toute mesure nécessaire à la gestion du consortium.

Art. 24

Le vice-président remplace le président en cas d'empêchement de ce dernier.

CHAPITRE 5 – Les commissaires aux comptes

Art. 25

Les commissaires aux comptes, au nombre de trois, sont choisis parmi les membres du consortium qui ne font pas partie du conseil de direction ; leur mandat dure cinq ans et peut être reconduit.

Ils sont tenus de présenter à l'assemblée générale ordinaire leur rapport sur la gestion de l'administration et les comptes du consortium.

CHAPITRE 6 – Le personnel

Art. 26

Le consortium dispose d'un secrétaire, d'un percepteur et d'un trésorier et, si cela s'avère nécessaire à son bon fonctionnement, de personnels techniques et administratifs (employés et consultants).

Les dispositions relatives à la nomination, au traitement et aux attributions des personnels sont établies par le conseil de direction.

Titre III – LES FINANCES ET LA COMPTABILITÉ

CHAPITRE 1^{ER} – Année financière – Budget – Comptes

Art. 27

L'année financière du consortium débute le 1^{er} janvier et s'achève le 31 décembre de la même année. Pour ce qui est de

sione, la riscossione delle entrate, l'erogazione delle spese e il rendimento dei conti saranno disciplinati dalle vigenti norme in materia ed eventualmente da apposito regolamento.

Art. 28

Il Consorzio esigerà annualmente mediante ruoli dagli utenti le aliquote di contributo fissate dal Consiglio direttivo tanto per le spese di costruzione e manutenzione che per l'esercizio delle opere consortili. I contributi consorziali, determinati a norma di legge, sono riscossi con le stesse modalità e privilegi in vigore per la riscossione delle Imposte Dirette.

Art. 29

I ruoli di tali contribuzioni con la firma del Presidente del Consorzio o di chi ne fa le veci e del Segretario sono trasmessi all'organo a cui spetta di renderli esecutori. Essi saranno quindi pubblicati nei modi e termini stabiliti per i ruoli delle Imposte Dirette e saranno consegnati all'Esattore del Consorzio entro i primi quindici giorni del mese di gennaio di ciascun anno.

Art. 30

Entro un mese dalla pubblicazione dei ruoli ogni interessato potrà ricorrere al Consiglio Direttivo per fare rettificare gli errori materiali che si fossero verificati nella loro compilazione. Il ricorso non sospende la riscossione delle contribuzioni ma, se accolto, dà diritto al rimborso di quanto sia stato indebitamente riscosso.

Contro le decisioni del Consiglio Direttivo sarà ammesso reclamo ad una Commissione di prima istanza eletta dall'Assemblea generale. Detta Commissione sarà composta di tre membri e sarà rinnovata ogni tre anni. Contro le decisioni di detta Commissione è ammesso reclamo al Presidente della Giunta regionale da prodursi entro il termine di 30 giorni dalla notifica.

CAPO 2 – Servizio di Riscossione e di Cassa

Art. 31

I servizi di riscossione delle entrate e di cassa saranno disimpegnati dall'Esattore e dal Cassiere. Il modo di nomina e altre condizioni saranno fissati in base a capitolato che sarà deliberato dal Consiglio direttivo tenendo presenti le norme delle vigenti leggi.

L'esazione dei contributi consorziali tutti sarà fatta con le forme ed i privilegi di riscossione in vigore per le Imposte Dirette.

CAPO 3 – Del Catasto

Art. 32

Sarà tenuto aggiornato il catasto del Consorzio.

l'établissement du budget prévisionnel, de la perception des recettes et du paiement des dépenses, ainsi que de l'établissement des comptes, il est fait application des dispositions en vigueur en la matière et, le cas échéant, d'un règlement ad hoc.

Art. 28

Le consortium exige chaque année des usagers, au moyen des rôles, les quote-parts des cotisations fixées par le conseil de direction et relatives aux frais de construction, d'entretien et de gestion des ouvrages du consortium. La perception des cotisations, fixées au sens des lois en vigueur, a lieu suivant les modalités et les privilèges de recouvrement des impôts directs.

Art. 29

Les rôles desdites cotisations portant la signature du président du consortium, ou de son délégué, et du secrétaire sont transmis à l'organe chargé de les mettre à exécution. Ils sont ensuite publiés selon les modalités et les délais prévus pour les rôles des impôts directs et remis au percepteur avant le quinze janvier de chaque année.

Art. 30

Toute personne concernée peut introduire un recours devant le conseil de direction en vue d'obtenir la rectification des erreurs matérielles survenues lors de la rédaction des rôles susmentionnés, dans un délai d'un mois à compter de leur publication. Ledit recours ne suspend pas la perception des cotisations mais, s'il est accueilli, donne droit au remboursement des sommes indûment perçues.

Il est possible d'introduire une réclamation contre les décisions du conseil de direction devant une commission de première instance élue par l'assemblée générale. Ladite commission se compose de trois membres et elle est renouvelée tous les trois ans. Il est possible d'introduire une réclamation contre les décisions de ladite commission devant le président du Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification.

CHAPITRE 2 – Les services de perception et de caisse

Art. 31

Les services de perception des recettes et de caisse sont assurés par le percepteur et le trésorier. Les modalités de nomination et les autres conditions y afférentes sont prévues par un cahier des charges établi par le conseil de direction, compte tenu des dispositions législatives en vigueur en la matière.

La perception de toute cotisation aura lieu suivant les modalités et les privilèges de recouvrement des impôts directs.

CHAPITRE 3 – Le cadastre

Art. 32

Le cadastre du consortium est mis à jour régulièrement.

Ciascuna proprietà dovrà essere registrata nel predetto catasto col nome e cognome del rispettivo possessore, con l'indicazione della sua superficie, dei suoi numeri censuari, quota di possesso e di ogni altro dato necessario per una perfetta individuazione.

Art. 33

Ogni consorziato ha l'obbligo di denunciare al Presidente ogni variazione verificatasi al suo grado di compartecipazione per effetto di successione, divisione compravendita, permuta, ecc.; all'uopo dovrà firmare apposita domanda di voltura entro sei mesi dall'avvenuta variazione. Il consorziato che non ottempera a questo obbligo è passibile di una pena applicabile dal Consiglio direttivo.

Ogni domanda di voltura dovrà essere appoggiata dalla presentazione di regolare documentazione e saranno dovuti i relativi diritti di voltura da fissarsi dal Consiglio direttivo.

Ogni consorziato iscritto nel catasto ha diritto di prendere conoscenza degli atti e dei ruoli del Consorzio, deliberazioni contratti, capitolati libri contabili, di presentare le proprie osservazioni in merito, sia direttamente al Consiglio, sia a mezzo dei Revisori dei conti.

Titolo IV – DISPOSIZIONI GENERALI
E TRANSITORIE

Art. 34

Le controversie tra i consorziati e tra questi ed il Consiglio direttivo potranno essere decise da tre arbitri amichevoli compositori di cui due scelti dai contendenti ed il terzo dal Presidente del Tribunale di AOSTA, su richiesta di uno dei due contendenti o di entrambi.

Gli arbitri giudicheranno da amichevoli compositori e potranno rendere la loro decisione immediatamente esecutoria.

Art. 35

Il Consorzio avrà l'obbligo di mantenere in buono stato tutte le opere di miglioramento fondiario e di vigilare su tutte le opere necessarie per il suo regolare funzionamento.

Nessuna modifica potrà essere fatta alle predette opere senza una preventiva deliberazione del Consiglio direttivo.

Art. 36

Per tutto quanto non è previsto nel presente Statuto si applicheranno le disposizioni delle leggi in materia.

Art. 37

Tutti coloro che siano in possesso dei requisiti previsti dalla legge e dallo statuto e che non siano compresi nel Cata-

Ledit cadastre indique pour chaque parcelle, le nom et le prénom du propriétaire, la superficie, les numéros d'inscription, les quotes-parts qu'il détient et toute autre donnée nécessaire à son identification.

Art. 33

Chaque membre du consortium est tenu de communiquer au président toute modification de son degré d'utilisation, suite à des successions, divisions, ventes, achats, échanges, etc., et de signer une demande de mutation dans les six mois qui suivent la date de la modification. Tout contrevenant est passible d'une amende dont le montant est établi par le conseil de direction.

Toute demande de mutation doit être assortie de la documentation prescrite. L'intéressé est par ailleurs tenu de payer les droits y afférents, dont le montant est établi par le conseil de direction.

Chaque membre du consortium inscrit au cadastre a le droit de prendre connaissance des actes et des rôles du consortium, des délibérations, contrats, cahiers des charges et livres, et de formuler ses observations à ce sujet au conseil, directement ou par l'intermédiaire des commissaires aux comptes.

Titre IV – DISPOSITIONS GÉNÉRALES
ET TRANSITOIRES

Art. 34

Les différends entre les membres du consortium et entre ces derniers et le conseil de direction sont réglés par trois arbitres en qualité d'amiables compositeurs, dont deux sont choisis par les parties et le troisième par le président du Tribunal d'AOSTE, sur recours introduit par l'une des parties ou par les deux parties.

Les arbitres tranchent en qualité d'amiables compositeurs et peuvent rendre leurs décisions immédiatement applicables.

Art. 35

Le consortium est tenu de maintenir en bon état tous les ouvrages d'amélioration foncière et de procéder au contrôle de tout ouvrage nécessaire à assurer son fonctionnement régulier.

Aucune modification ne peut être apportée auxdits ouvrages sans une délibération préalable du conseil de direction.

Art. 36

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il est fait application des dispositions législatives en vigueur en la matière.

Art. 37

Toute personne justifiant des conditions prévues par la loi ou par les statuts et qui n'est pas inscrite au cadastre du

sto dei consorziati devono inoltrare domanda di ammissione al Consorzio diretta al Consiglio direttivo, il quale ne accerterà la legittimità e l'interesse ai risultati dell'attività consortile. Ove questo si esprima favorevolmente la richiesta viene posta all'ordine del giorno della prima Assemblea generale.

Art. 38

Il presente Statuto sarà applicato con decorrenza dalla notificazione del decreto di approvazione.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 22 febbraio 1999, n. 27.

Impiego di autobus destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

di adottare i seguenti criteri e disposizioni per il rilascio dell'autorizzazione ad impiegare in servizio di noleggio con conducente gli autobus destinati a servizio pubblico sulle linee di competenza regionale.

Art. 1
(Autorizzazione regionale)

1. Il contingente di autobus che è possibile distogliere dal parco regionale per effettuare servizi di noleggio con conducente viene determinato sulla base del numero di autobus, di tipo interurbano, immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale.

2. Il numero di autobus che è possibile distogliere giornalmente dai servizi di linea è il seguente:

1 – il lunedì	
5%	del parco autobus regionale interurbano
2 – il martedì	
5%	del parco autobus regionale interurbano
3 – il mercoledì	
5%	del parco autobus regionale interurbano
4 – il giovedì	
5%	del parco autobus regionale interurbano
5 – il venerdì	
5%	del parco autobus regionale interurbano

consortium est tenue de présenter une demande d'admission au conseil de direction ; celui-ci doit se prononcer quant à sa légalité et quant à l'intérêt qu'elle présente pour l'activité du consortium. Si le conseil exprime un avis favorable, ladite demande est inscrite à l'ordre du jour de la première séance de l'assemblée générale.

Art. 38

Il est fait application des présents statuts à compter de la notification de l'arrêté d'approbation.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
E DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 27 du 22 février 1999,

portant utilisation d'autobus destinés aux lignes de transport public pour des services de location avec conducteur.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont adoptés les critères et les dispositions indiqués ci-après afférents à la délivrance de l'autorisation d'utiliser des autobus destinés aux lignes de transport public desservant le territoire régional pour les services de location avec conducteur.

Art. 1^{er}
(Autorisation régionale)

1. Le nombre d'autobus faisant partie du parc régional de véhicules qu'il est possible de destiner aux services de location avec conducteur est déterminé sur la base du nombre d'autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale.

2. Le nombre d'autobus qu'il est possible de destiner quotidiennement aux services réguliers est le suivant :

1 – le lundi	
5%	du parc régional interurbain d'autobus
2 – le mardi	
5%	du parc régional interurbain d'autobus
3 – le mercredi	
5%	du parc régional interurbain d'autobus
4 – le jeudi	
5%	du parc régional interurbain d'autobus
5 – le vendredi	
5%	du parc régional interurbain d'autobus

6 – il sabato
10% del parco autobus regionale interurbano

7 – la domenica ed i festivi
25% del parco autobus regionale interurbano

(i valori ottenuti sono arrotondati all'unità superiore dopo il decimale 0,51).

Nei giorni di cui ai punti 6 e 7 è comunque autorizzata la distrazione di almeno 1 autobus.

3. Per lo svolgimento dei servizi di noleggio con conducente possono essere utilizzati esclusivamente autobus, di tipo interurbano e immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale, aventi vetustà superiore a 4 anni.

4. L'autorizzazione non può avere validità superiore a gg. 5 (cinque) consecutivi.

5. Previa istruttoria, la Direzione Trasporti potrà, in casi particolari adeguatamente motivati (grave guasto meccanico, incendi o furto di autobus immatricolati in servizio di noleggio), rilasciare autorizzazioni oltre i limiti fissati al comma 2.

6. Le infrazioni alle disposizioni di cui sopra saranno sanzionate secondo quanto previsto dalla normativa in vigore.

Art. 2
(Modalità per la richiesta)

1. La richiesta di autorizzazione regionale, sottoscritta dal Direttore di Esercizio o dal legale rappresentante della Società, dovrà essere indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti – Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. La richiesta deve contenere:

- a) la dichiarazione che l'impiego degli autobus destinati al servizio di linea in servizio di noleggio con conducente non pregiudicherà in alcun modo la regolarità dei servizi di linea in concessione regionale;
- b) l'elenco completo del parco autobus regionale, recante indicazione:
 - della vetustà dei mezzi;
 - dell'eventuale contribuzione regionale.

Art. 3
(Tassa di concessione)

1. La distrazione di autobus di linea per l'effettuazione di servizi di noleggio è soggetta a tassa di concessione regionale, fissata in L. 28.000 per il primo giorno di permesso e in

6 – le samedi
10% du parc régional interurbain d'autobus

7 – le dimanche et les jours fériés
25% du parc régional interurbain d'autobus

(Les valeurs obtenues sont arrondies à l'unité supérieure après le chiffre décimal 0,51).

Pendant les jours visés aux points 6 et 7, il est toujours possible de destiner 1 autobus au moins aux services de location.

3. Pour les services de location avec conducteur, il ne peut être fait recours qu'aux autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale et dont la vétusté dépasse quatre ans.

4. L'autorisation ne peut avoir une validité dépassant 5 (cinq) jours consécutifs.

5. Dans des cas particuliers dûment motivés (panne grave, incendies ou vol d'autobus immatriculés pour les services de location) et après instruction de la demande y afférente, la Direction des transports peut délivrer des autorisations excédant les limites visées au 2^e alinéa du présent article.

6. Les infractions aux dispositions susmentionnées comportent l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur.

Art. 2
(Motivation de la demande)

1. La demande d'autorisation régionale, signée par le directeur de la gestion ou le représentant légal de la société concernée doit être déposée à l'adresse suivante : «Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration attestant que l'utilisation des autobus destinés aux services réguliers pour des services de location avec conducteur ne portera aucun préjudice à la régularité de l'accomplissement de la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale ;
- b) Liste complète du parc régional d'autobus portant l'indication :
 - de la vétusté des véhicules ;
 - de l'éventuelle subvention régionale.

Art. 3
(Taxe de concession)

1. L'utilisation d'autobus de ligne pour les services de location est soumise au paiement d'une taxe de concession régionale, s'élevant à 28 000 L pour le premier jour autorisé

L. 18.000 per ogni giorno di ulteriore validità, secondo le seguenti modalità:

- a mezzo vaglia postale c.c. n. 11019114 intestato a «Regione Autonoma Valle d'Aosta», reperibile presso la Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;
- tramite accredito sul c.c. bancario della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 798920/28 della Cassa di Risparmio di Torino;
- tramite versamento al Tesoriere della Regione Autonoma Valle d'Aosta,

indicando quale causale «Tassa per autorizzazione fuori-linea – targa del veicolo _____ data di effettuazione del servizio e durata dello stesso _____ – tragitto _____»,

come stabilito dalla Deliberazione della Giunta Regionale n. 547 in data 27 gennaio 1995.

Art. 4

(Autorizzazione dell'Ufficio Provinciale della M.C.T.C.)

1. Le quietanze comprovanti l'avvenuto pagamento della tassa di concessione regionale dovranno essere presentate al competente Ufficio Provinciale M.C.T.C. di AOSTA, per il rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 82, comma 6, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285.

In situazioni particolari e adeguatamente motivate le richieste di autorizzazione potranno essere inoltrate all'Ufficio Provinciale M.C.T.C. a mezzo telegramma, con la presentazione, entro il primo giorno lavorativo successivo, della documentazione attestante il pagamento di cui all'art. 3.

Art. 5

1. Le società concessionarie dovranno trasmettere mensilmente alla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti l'elenco delle fatture emesse per i servizi di noleggio in questione.

Nell'elenco dovranno inoltre essere indicati il numero della fattura, il numero di autobus impiegati, il committente, la motivazione del servizio, la durata e la destinazione dello stesso e copia della documentazione comprovante il pagamento della tassa di concessione di cui all'art. 3.

Art. 6

1. Salvo modifiche, che l'Amministrazione regionale si riserva di apportare in qualsiasi momento, le disposizioni contenute nel presente decreto sono valide sino al 31 dicembre 1999.

Aosta, 22 febbraio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

et à 18 000 L pour chaque jour de validité suivant, selon les modalités ci-après :

- Par mandat postal sur le compte courant n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste ; la formule peut être obtenue à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
- Par versement sur le compte courant bancaire de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 798920/28 de la «Cassa di Risparmio di Torino» ;
- Par versement au trésorier de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La raison du paiement à indiquer est la suivante : «Taxe pour l'autorisation afférente aux services non réguliers – plaque d'immatriculation du véhicule _____ – date d'accomplissement du service et durée de celui-ci _____ – parcours _____»,

au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 547 du 27 janvier 1995.

Art. 4

(Autorisation du Bureau provincial de la M.C.T.C.)

1. Les récépissés attestant le paiement de la taxe de concession régionale doivent être présentées au Bureau provincial M.C.T.C. d'AOSTE en vue de l'obtention de l'autorisation visée au 6° alinéa de l'art. 82 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

Dans des cas particuliers dûment justifiés, les demandes d'autorisation peuvent être adressées au Bureau provincial M.C.T.C. par télégramme, avec présentation, au cours du premier jour ouvrable suivant, de la documentation attestant le paiement visé à l'art. 3 du présent arrêté.

Art. 5

1. Les sociétés concessionnaires doivent transmettre mensuellement à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la liste des factures afférentes aux services de location en question.

Ladite liste doit indiquer le numéro de chaque facture, le nombre d'autobus utilisés, le commettant, la motivation du service, la durée et la destination de ce dernier et être assortie d'une copie de la documentation attestant le paiement de la taxe de concession visée à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 6

1. Les dispositions du présent arrêté sont valables jusqu'au 31 décembre 1999, sans préjudice pour l'Administration régionale de la faculté d'y apporter des modifications à n'importe quel moment.

Fait à Aoste, le 22 février 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 22 febbraio 1999, n. 780.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società Cooperativa «RADIO CLUB a r.l.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), la Società Cooperativa «RADIO CLUB a r.l.», con sede in AOSTA, Via De Tillier n. 40, dal Registro regionale degli enti cooperativi.

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 3 marzo 1999, n. 912.

Cancellazione dal Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «BLU BUS a r.l.» ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa «BLU BUS a r.l.», con sede in AOSTA, Via della Consolata n. 5, dal Registro regionale degli enti cooperativi.

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 780 du 22 février 1999,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «RADIO CLUB a r.l.», au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), la société coopérative «RADIO CLUB a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 40, rue De Tillier, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 912 du 3 mars 1999,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «BLU BUS a r.l.», au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société coopérative «BLU BUS a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 5, chemin Notre-Dame de la Consolation, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la

Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 250.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione con modificazioni della variante n. 1 al piano regolatore generale comunale ed al regolamento edilizio vigenti, adottata con deliberazione consiliare n. 77 del 22 dicembre 1995.

L'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, richiama la deliberazione di Giunta n. 2040 del 8 giugno 1998 avente per oggetto: «Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Modificazioni della variante n. 1 al piano regolatore generale comunale ed al regolamento edilizio vigenti, adottata con deliberazione consiliare n. 77 del 22 dicembre 1995, da sottoporre al parere del comune medesimo.».

Fa presente che il Comune, in merito alle proposte di modificazione sopra richiamate, ha espresso, con deliberazione consiliare n. 47 del 30 luglio 1998, pervenuta alla Regione in data 17 agosto 1998, il parere previsto, al momento della deliberazione, dal combinato disposto dell'art. 11, secondo comma, e dell'art. 12, commi 2 e 7, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni. Con l'entrata in vigore della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», con la quale vengono abrogate tutte le previgenti leggi in materia urbanistica, tale parere deve intendersi espresso ai sensi del comma 9, dell'art. 15 della l.r. 11/98. Tale parere recita:

« IL CONSIGLIO COMUNALE

...omissis...

DELIBERA

- a) di esprimere soddisfazione per il sostanziale accoglimento con giudizio positivo sulla valutazione di compatibilità ambientale della variante n. 1 al vigente P.R.G.C.;
- b) di accettare la Delibera di Giunta Regionale n. 2040 per quanto concerne le Modificazioni ed Integrazioni della N.A. agli articoli 12,13,15,17,29 e 30, nonché del R.E. dell'art. 10;
- c) di condividere la individuazione della nuova sottozona C9a, comprendente parte dei terreni già inseriti nella zona C9;

Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 250 du 1^{er} février 1999,

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 1 du plan régulateur général communal et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 22 décembre 1995.

L'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET, rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 2040 du 8 juin 1998 modifiant la variante n° 1 du plan régulateur général communal et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 22 décembre 1995, à soumettre à l'avis de ladite commune.

Il rappelle que la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par la délibération du Conseil communal n° 47 du 30 juillet 1998, soumise à la Région le 17 août 1998, a exprimé l'avis visé aux dispositions combinées du 2° alinéa de l'art. 11 et des alinéas 2 et 7 de l'art. 12 de la LR n° 3 du 28 avril 1960 modifiée et complétée – avis qui doit être exprimé lors de l'adoption de ladite délibération – au sujet des propositions de modifications susmentionnées. Étant donné l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, qui abroge toutes les lois précédentes en matière d'urbanisme, ledit avis est émis aux termes du 9° alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998. L'avis est ainsi conçu :

- d) di concordare con la individuazione degli «ambiti temporaneamente inedificabili» per le zone C13, C31, CT10, C9a;
- e) di accogliere soltanto parzialmente la soppressione della zona C13 e la conseguente sua riduzione alla sottozona C7, e di proporre la trasformazione dell'intera zona CT13 in zona C7 con limitazione a edilizia residenziale stabile e di individuare quindi un ulteriore «ambito temporaneamente inedificabile» per la zona C7, non risultando rilevante la presenza ai margini della zona stessa di singoli massi caduti in epoca non definibile ed essendo la zona stessa compresa tra la S.R.44 e la via pedonale detta «passeggiata della Regina», senza che mai si sia posta la necessità da parte di alcun soggetto o Ente di provvedere a particolari protezioni a monte. Inoltre la paventata possibilità di caduta massi, potrebbe essere occasione di una

- norma particolare di zona che prescriva metodologie costruttive e formali, sul lato eventualmente esposto, tale da garantire l'incolumità dei residenti;
- f) di inviare in allegato la lettera A, alla presente deliberazione, la cartografia relativa alla nuova zona C19, delimitante graficamente l'area priva di vegetazione d'alto fusto, come richiesto dalla Delibera n. 204 di Giunta Regionale, precisando in merito che la zona C19 non è interessata dalla presenza di alberi di alto fusto, ad eccezione di un abete posto sul confine sud-ovest e rilevando che la superficie della zona C19 è stata erroneamente sovrastimata in mq. 1300, mentre risulta ora essere di mq. 780 effettivi;
- g) di respingere in parte la soppressione della zona C30 dichiarandosi parzialmente insoddisfatto per un parere

Fa altresì presente che in data 10 dicembre 1998 si è riunita, per il parere previsto all'art. 15, comma 9, della L.R. 11/98, la conferenza di pianificazione individuata dal comma 3, dello stesso articolo alla quale ha inoltre partecipato il Sindaco del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, la quale ha espresso, vista l'istruttoria prot. n. 6144/UR del 23 novembre 1998 predisposta dal responsabile del procedimento, il seguente parere in merito alle controdeduzioni del Comune :

«La conferenza di pianificazione dopo ampia ed articolata discussione esprime il seguente parere :

Modificazione n. 3.

La conferenza, valutato che si tratta di urbanizzare ex-novo un'area, per la quale peraltro lo SIA ha evidenziato un grado di naturalità elevato, visto anche il tipo di edificazione previsto (edilizia convenzionata), ritiene che si debba soprassedere alla previsione edificatoria demandando ogni ulteriore decisione al momento in cui gli studi approfonditi per la stesura delle cartografie degli ambiti inedificabili dimostrino l'effettivo grado di rischio naturale.

Modificazione n. 5.

La conferenza conviene sull'opportunità di rinviare tale

Tutto ciò premesso, l'Assessore, Franco VALLET, concordando col sopracitato parere della conferenza di pianificazione propone alla Giunta di:

- a) approvare la variante n. 1 ai vigenti P.R.G. e R.E. del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, con l'introduzione delle modificazioni già deliberate dalla Giunta regionale col provvedimento n. 2040 del 8 giugno 1998, alla luce del parere del Comune di cui alla deliberazione comunale n. 47 del 30 luglio 1998, pervenuta alla Regione in data 17 agosto 1998, tenuto conto delle ulteriori modificazioni di cui al citato parere della conferenza di pianificazione;
- b) esprimere, anche alla luce delle modificazioni da introdurre, una valutazione positiva sulla compatibilità

- che non sembra suffragato da un approfondimento tale da evidenziare una gradualità del pericolo per l'area, e chiede pertanto di voler riconsiderare la possibilità di mantenere l'edificabilità ad edilizia convenzionata e/o sovvenzionata per la sola area di cui all'allegato B, inserendo tale sottozona C30a in ambito temporaneamente inedificabile;
- h) di respingere la soppressione della zona F8 e di inserirla in «ambito temporaneamente inedificabile» in attesa che lo studio sul rischio valanghe chiarisca maggiormente in tipo di pericolosità dell'area;
- i) di dare comunicazione della presente alla R.A.V.A. - Assessorato Ambiente Urbanistica e Trasporti - Direzione Urbanistica e tutela del paesaggio - servizio Strumenti Urbanistici. ».

Il rappelle également que la Conférence de planification visée au 3^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 s'est réunie le 10 décembre 1998 pour exprimer l'avis visé au 9^e alinéa dudit art. 15. Lors de ladite réunion, à laquelle a participé le syndic de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, la Conférence susmentionnée a exprimé – sur la base du dossier relatif à l'instruction du 23 novembre 1998, réf. n° 6144/UR, préparé par le responsable de la procédure – l'avis indiqué ci-après sur les observations de la commune :

previsione urbanistica (nuova zona F8) al momento della esatta conoscenza dei fenomeni valanghivi ovvero una volta definite le cartografie degli ambiti inedificabili.

Modificazione n. 7.

Dopo aver esaminato le problematiche inerenti alla presenza del fenomeno valanghivo, considerato che di fatto l'area in oggetto è interessata molto marginalmente dal fenomeno, che le problematiche connesse con il rischio di caduta massi, non oggetto di particolari osservazioni da parte delle competenti strutture regionali, saranno affrontate in sede di cartografie degli ambiti inedificabili, visto che si tratta di edificazione di prima casa, la conferenza ritiene accoglibile la richiesta del Comune.».

Étant donné les éléments indiqués ci-dessus, l'assesseur Franco VALLET, accueillant l'avis susmentionné de la Conférence de planification, propose que le Gouvernement régional :

- a) Approuve la variante n° 1 du plan régulateur général communal et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, modifiée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2040 du 8 juin 1998, conformément à l'avis exprimé par la délibération du Conseil communal n° 47 du 30 juillet 1998, soumise à la Région le 17 août 1998, compte tenu des modifications ultérieures visées à l'avis susmentionné de la Conférence de planification ;
- b) Prononce une appréciation positive conditionnée quant à l'impact sur l'environnement de la variante du plan régulateur ;

ambientale della variante al vigente piano regolatore generale comunale.

LA GIUNTA REGIONALE

- richiamati i vigenti piano regolatore generale e regolamento edilizio del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 77 del 22 dicembre 1995, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 dicembre 1996 con istanza successivamente regolarizzata il 16 gennaio 1997, che adottava la variante n. 1 al P.R.G.C. ed al R.E. vigenti ;
- richiamata inoltre la propria deliberazione n. 2040 del 8 giugno 1998 avente per oggetto: «Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Modificazioni della variante n. 1 al piano regolatore generale comunale ed al regolamento edilizio vigenti, adottata con deliberazione consiliare n. 77 del 22 dicembre 1995, da sottoporre al parere del comune medesimo.».
- preso atto che la variante al P.R.G. in oggetto ed il relativo studio d'impatto ambientale sono stati depositati in libera visione al pubblico ai sensi di legge e che sono stati oggetto di un'unica osservazione pervenuta in tempo utile, in ordine alla quale il Consiglio comunale ha espresso il proprio parere con provvedimento n. 69 del 20 ottobre 1996;
- preso atto che il Consiglio comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN, con deliberazione n. 47 del 30 luglio 1998 pervenuta alla Regione in data 17 agosto 1998, ha espresso il parere previsto dal comma 9, dell'art. 15 della l.r. 11/98, in merito alle modificazioni della variante sostanziale al P.R.G.C. ed al R.E. vigenti, di cui al provvedimento di Giunta sopra citato;
- preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione nella riunione del 10 dicembre 1998;
- preso inoltre atto dei pareri espressi preventivamente all'adozione della variante n. 1 al vigente P.R.G. da parte della Soprintendenza per i beni culturali e ambientali, di cui alla nota prot. n. 2492/BC del 7 marzo 1995, nonché dalla comunità montana Walser Alta Valle del Lys che, di cui al provvedimento del Consiglio n. 10 del 5 aprile 1995;
- richiamato anche il parere del Comitato scientifico per l'Ambiente di cui alla nota 68-95/CSA del 6 luglio 1995 ;
- richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare:
legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ;
legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP) ;

lateur général communal en vigueur, compte tenu des modifications requises.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant le plan régulateur général et le règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- Rappelant la délibération du Conseil communal n° 77 du 22 décembre 1995, portant adoption de la variante n° 1 du plan régulateur général et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, soumise à la Région en vue de son approbation le 3 décembre 1996 par une demande qui a été régularisée le 16 janvier 1997 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2040 du 8 juin 1998, modifiant la variante n° 1 du plan régulateur général communal et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 22 décembre 1995, à soumettre à l'avis de ladite commune ;
- Considérant que la variante du PRG en question et que l'étude d'impact sur l'environnement y afférente ont été mises à la disposition du public, conformément à la loi, et qu'elles ont fait l'objet d'une seule observation parvenue en temps utile, sur laquelle le Conseil communal a exprimé son avis par l'acte n° 69 du 20 octobre 1996 ;
- Considérant que le Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par sa délibération n° 47 du 30 juillet 1998, soumise à la Région le 17 août 1998, a exprimé l'avis visé au 9° alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, au sujet des modifications de la variante substantielle du PRGC et du règlement de la construction en vigueur, visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;
- Vu l'avis émis par la conférence de planification lors de sa séance du 10 décembre 1998 ;
- Vu les avis exprimés avant l'adoption de la variante n° 1 du PRG en vigueur par la Surintendance des biens culturels et environnementaux, dans sa lettre du 7 mars 1995, réf. n° 2492/BC et par la communauté de montagne Walser - Haute Vallée du Lys, avis visés à la délibération du Conseil n° 10 du 5 avril 1995 ;
- Rappelant l'avis du Comité scientifique de l'environnement visé à la lettre du 6 juillet 1995, réf. 68-95/CSA ;
- Rappelant la législation en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement et notamment la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998, portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

- preso poi atto che la variante in oggetto non risulta in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico;
- ai sensi dell'art. 15, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché del combinato disposto dall'art. 2, comma 2, lettera d), e dell'art. 10, comma 2, della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6;
- richiamata la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/FIN);
- richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;
- visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
- preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante sostanziale al vigente piano regolatore generale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

2) di approvare la variante n.1 ai vigenti piano regolatore generale e regolamento edilizio del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, adottata con deliberazione consiliare n. 77 pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 dicembre 1996 con istanza successivamente regolarizzata il 16 gennaio 1997, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione illustrativa e modifiche
- Relazione (Studio di impatto ambientale sulla variante n. 1 al piano regolatore generale comunale ai sensi dell'art. 6 della L.R. 6/91

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

A – MODIFICAZIONI DELLE NORME DI ATTUAZIONE DELLA DISCIPLINA URBANISTICA

A/a – Modificazioni ed integrazioni degli articoli 12, 13, 15, 17, 29 e 30.

- Considérant que la variante en cause ne contraste pas avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager;
- Aux termes de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi que des dispositions combinées de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 2 et du 2° alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998, réf. n° 861/FIN;
- Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998;
- Vu l'avis favorable émis par le directeur de l'urbanisme, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2° alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération;
- Vu les propositions présentées par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET;
- À l'unanimité

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante substantielle du plan régulateur général en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est exprimée, compte tenu, entre autres, des modifications qui y ont été apportées;

2) Est approuvée la variante n° 1 du plan régulateur général et du règlement de la construction en vigueur dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 22 décembre 1995 et soumise à la Région en vue de son approbation le 3 décembre 1996 par une demande régularisée en date du 16 janvier 1997, qui se compose des documents ci-après:

- Rapport illustratif et modifications
- Rapport (étude d'impact sur l'environnement de la variante n° 1 du plan régulateur général communal, aux termes de l'art. 6 de la LR n° 6/1991)

Ladite variante comporte les modifications suivantes:

Art. 12 – Zone C

Al primo rigo del quinto comma, la sigla: «C30» è sostituita con la sigla: «C7».

Al primo rigo del quinto comma, dopo la sigla C31 sono

inserite le parole: «nonché la sottozona C9a».

Al termine del quinto comma sono aggiunte le parole: «, ferma restando la possibilità di mantenere le destinazioni d'uso in atto per il patrimonio edilizio preesistente.».

Al primo e secondo rigo del sesto comma, le parole: «parte di zona C9 posta in riva sinistra orografica del torrente Lys» sono sostituite con le parole: «sottozona C9a».

Art. 13 – Zona turistica Ct

Dopo il terzo alinea del quinto comma sono inseriti i seguenti quattro nuovi alinea:

- « – distanza minima dai confini 5,00 m»
- « – distanza minima tra fabbricati 10,00 m»
- « – giardino privato 10,00 m²/m²»
- « – parcheggio privato vedi art. 42 R.E.».

Il sesto comma è soppresso.

Art. 15 – Zona Ea

L'ultimo alinea del numero 1) del secondo comma è così modificato:

- « – reti acquedottistiche, fognarie e di distribuzione del gas nonché opere di urbanizzazione espressamente previste e localizzate dallo strumento urbanistico generale.».

Art. 17 – Zone per attrezzature ed impianti di interesse generale F

Il sesto comma è soppresso.

Art. 29 – Distanze minime dalle strade

Il quarto comma è soppresso.

Art. 30 – Vincoli all'edificazione

Dopo il primo comma è inserito il seguente nuovo comma:

- «1 bis Negli ambiti temporaneamente inedificabili individuati nelle tavole P2a e P2b, la cui temporaneità e conseguente individuazione cesseranno automaticamente alla data di approvazione, da parte della Giunta regionale, delle cartografie previste dal Capo I, Titolo V, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e dall'art. 35, comma 5, delle norme di attuazione del piano territoriale paesistico.».

Le prime cinque righe del primo capoverso del terzo comma sono così modificate:

«Nell'ambito delle fasce di rispetto sotto indicate, misurate su entrambi i lati dell'asse della linea, la fabbricazione è sottoposta alle prescrizioni del D.P.R. 21 giugno 1968, n. 1062 (Regolamento di esecuzione della legge 13 dicembre 1964, n. 1341, recante norme tecniche per la disciplina della costruzione ed esercizio di linee elettriche aeree esterne), nonché

alle prescrizioni del D.P.R. 7 gennaio 1954, n. 164, per lavori svolti in prossimità dei conduttori elettrici.

Ampiezza delle fasce di rispetto in relazione alla tensione delle linee:».

Al termine del terzo comma è aggiunto il seguente nuovo capoverso:

«Compete in ogni caso a chi intende edificare su fondi attraversati da elettrodotti, l'accertamento presso i competenti Uffici E.N.E.L. della tensione della linea e conseguentemente la richiesta al predetto Ente delle prescrizioni cui attenersi ai sensi del presente articolo, da fornirsi dall'Ente medesimo solo ed unicamente come traduzione tecnica delle norme del precitato Regolamento di esecuzione».

A/b – Modificazioni delle tabelle delle prescrizioni urbanistiche allegate alle norme di attuazione, così come reimpostate in sede di adeguamento del P.R.G.C. a seguito della sua approvazione.

TABELLA N° 5/1

Alle colonne: «Zona», «Località», «Destinazione», dopo la sigla C5 sono inserite, rispettivamente, le seguenti indicazioni:

«C7 SANDERN V. art. 12 – 5° comma».

La sigla C30 e le relative indicazioni sono soppresse.

Alla colonna: «Destinazione», in corrispondenza della sigla C31, i tre segni grafici: «'» sono sostituiti con le parole: «V. art. 12 – 5° comma».

Alla riga C19 in corrispondenza della colonna « Superficie indicativa zona m² » la quantità « 4300 » è sostituita con « 5080 ».

TABELLA N. 5/2

Alle colonne: «Zona», «Località», «Fattore di insediamento», «Modi di esecuzione», «Superficie minima del P.U.D.», dopo la sigla C5 sono inserite, rispettivamente, le seguenti indicazioni e prescrizioni:

«C7 SANDERN « « « – – ».

La sigla C30 e le relative prescrizione sono soppresse.

TABELLA N° 6/1

Alla colonna: «Destinazione», in corrispondenza della sigla CT10, il numero: «1°» è sostituito col numero: «3°».

Alla colonna: «Destinazione», in corrispondenza della sigla CT12, il numero: «1°» è sostituito col numero: «5°».

La sigla CT13 e le relative indicazioni sono soppresse.

TABELLA N° 6/2

La sigla CT13 e le relative prescrizioni sono soppresse.

TABELLA N° 6/3

La sigla F8 e le relative indicazioni sono soppresse.

TABELLA N° 6/4

La sigla F8 e le relative prescrizioni sono soppresse.

B – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE

Gli estratti delle tavole P2a, P2b, P2c (viabilità e zonizzazione – scala 1:2.000) sono modificati come di seguito esposto.

Soppressione di zone

- la zona C30 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona Ea;
- la zona CT13 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti nella nuova zona C7, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona F8 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona Ea.

Individuazione di nuove zone e sottozone

- è individuata la nuova zona C7, comprendente terreni già inseriti nelle zone CT13 ed Ea, come risulta nell'unito allegato A;
- è individuata la nuova sottozona C9a, comprendente terreni già inseriti nella zona C9, come risulta nell'unito allegato B.

Riduzione di zone

- la zona C9 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella nuova sottozona C9a e nella zona Ea, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona Ea è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella nuova zona C7, come risulta nell'unito allegato A.
- la zona C19 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella zona Ea, come risulta nell'unito allegato H.

3°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4°) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante al piano regolatore generale comunale ed al regolamento edilizio vigenti alle modificazioni ad essi apportate con la presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario

Ampliamento di zone

- la zona Ea è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte delle zone C30 ed F8, nonché dei terreni già facenti parte della zona C9 e C19, come risulta rispettivamente negli allegati B e H.

Individuazione di previsioni all'interno di zone

- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della zona C13, come risulta nell'unito allegato C;
- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della zona C31, come risulta nell'unito allegato D;
- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della zona CT10, come risulta nell'unito allegato E;
- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della nuova zona C7, come risulta nell'unito allegato F.
- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della nuova sottozona C9a, come risulta nell'unito allegato G.

C – MODIFICAZIONI DEL REGOLAMENTO EDILIZIO

C/a – Modificazioni dell'articolo 10.

Art. 10 – Commissione Edilizia

Al primo rigo della lettera b) del primo comma, la parola: «cinque» è sostituita con la parola «sei».

C/b – Modificazioni della tabella delle prescrizioni edilizie allegata al regolamento edilizio.

TABELLA N°1

Alla colonna: «Rapporto di copertura», in corrispondenza della sigla Ct, il rapporto: «1/3» è soppreso.

Alla colonna: «Numero max. di piani», in corrispondenza della sigla Ct, il numero: «3» è soppreso.

Alla colonna: «Altezza max.», in corrispondenza della sigla Ct, la quantità: «10,50» è soppresa.

Alla colonna: «Giardino privato condominiale», in corrispondenza della sigla Ct, la quantità: «10,00» è soppresa.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La commune est chargée d'apporter les modifications visées à la présente délibération aux documents du plan régulateur général et du règlement de la construction ; le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire des documents d'urbanis-

comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detti strumenti urbanistico-edilizi; una copia di essi dovrà pervenire all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, - Direzione urbanistica - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Allegati omissis

Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 417.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della strada comunale Castello Montjoux in Comune di GIGNOD, di cui alla D.G.R. n. 7800 in data 28 agosto 1992.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della strada comunale Castello-Montjoux in Comune di GIGNOD», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 7800 in data 28 agosto 1992, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 febbraio 1999, n. 465.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva e rettifica della deliberazione di Giunta n. 22 del 18 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 22 del 18 gennaio 1999 sostituendo l'obiettivo n. 120107, riferito alla «Direzione promozione sviluppo agricolo», con l'obiettivo n. 152004;

me susmentionnés. Une copie de ces derniers doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la réception de la présente délibération.

Les annexes sont omises.

Délibération n° 417 du 15 février 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale Château-Montjoux, dans la commune de GIGNOD, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7800 du 28 août 1992.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale Château-Montjoux, dans la commune de GIGNOD, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 7800 du 28 août 1992, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 465 du 22 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. Modification de la délibération du Gouvernement régional n° 22 du 18 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 22 du 18 janvier 1999 est modifié et l'objectif n° 120107, relatif à la «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» est remplacé par l'objectif n° 152004 ;

2) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 69.288.960;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 130.557.120;
Totale in diminuzione		<u>L. 199.846.080</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 924.980;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 6.000.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.»	L. 69.274.830;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 30.249.995;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo.»	L. 1.976.700;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.»	L. 60.000.000;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 7.505.445;
Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico.»	L. 23.900.000;
Cap. 67390	«Spese per la tutela ed il recupero dell'ambien-	

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	69 288 960 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	130 557 120 L
Total diminution		<u>199 846 080 L</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	924 980 L
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	6 000 000 L
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État»	69 274 830 L
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	30 249 995 L
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»	1 976 700 L
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	60 000 000 L
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	7 505 445 L
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions destinées au développement de l'alpinisme et des randonnées»	23 900 000 L
Chap. 67390	«Dépenses pour la protection et la restauration	

te, l'educazione, propaganda ed informazione del settore.»

L. 14.130;

Totale in aumento L. 199.846.080

3) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento politiche del lavoro»:

Cap. 30065

Rich. 7842 (n.i.)

Ob. 070004 Completamento del progetto concernente «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta» (legge 492/88). – D.G. n. 10898 del 29.12.1995

L. 69.274.830

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 67390

Rich. 7843 (n.i.)

Ob. 093205 Approvazione dell'organizzazione di un incontro internazionale sul tema «Turismo e traffico nelle valli alpine – esperienze e prospettive» da tenersi a Courmayeur il giorno 23 novembre 1996, con provvista di beni e servizi in economia. – D.G. n. 4859 del 31.10.1996

L. 14.130

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64915

Rich. 7844 (n.i.)

Ob. 141110 Concessione di contributi nelle spese per la promozione dello sviluppo alpinistico ed escursionistico (costruzione e ristrutturazione di rifugi) – D.G. n. 11000 del 30.12.1993

L. 23.900.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160

Rich. 7845 (n.i.)

Ob. 162003 Realizzazione interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 – Ripristino sentieri in Pollein – D.G. n. 645 del 28.01.1994

L. 924.980;

Cap. 38800

Rich. 7846 (n.i.)

Ob. 162003 Contributi a privati per interventi in selvicol-

de l'environnement, l'éducation, la sensibilisation et l'information dans ce domaine»

14 130 L

Total augmentation 199 846 080 L;

3) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant approbation du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30065

Détail 7842 (n.i.)

Obj. 070004 «Achèvement du projet "Système d'information et système de vérification à titre de soutien aux activités de programmation, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste" (loi n° 492/1988) – DG n° 10898 du 29 décembre 1995

69 274 830 L

– «Service du patrimoine» :

Chap. 67390

Détail 7843 (n.i.)

Obj. 093205 «Organisation du colloque international "Tourisme et trafic dans les vallées alpines – Expériences et perspectives" qui aura lieu à Courmayeur le 23 novembre 1996, y compris la fourniture de biens et de services en régie» – DG n° 4859 du 31 octobre 1996

14 130 L

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64915

Détail 7844 (n.i.)

Obj. 141110 «Octroi de subventions en vue de la réalisation d'actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées (construction et rénovation de refuges)» – DG n° 11000 du 30 décembre 1993»

23 900 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160

Détail 7845 (n.i.)

Obj. 162003 «Réalisation d'actions comprises dans les programmes FRIO pour les années 1992/1994 – Remise en état de sentiers à Pollein» – DG n° 645 du 28 janvier 1994»

924 980 L

Chap. 38800

Détail 7846 (n.i.)

Obj. 162003 «Subventions à des particuliers pour des

tura, ai sensi della legge regionale n. 44/86–
D.G. n. 3311 del 20.04.1995 e D.G. 476 del
27.01.1995

L. 1.976.700;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52180

Rich. 7847 (n.i.)

Ob. 170002 Affidamento di incarico a tecnici liberi professioni-
sti per la progettazione massima, (corredato
dallo studio di impatto ambientale) ed esecuti-
va relative agli interventi di bonifica dell'area
immediatamente a valle della strada del Nivo-
let dalla località Pessey alla località Pont in
comune di Valtournenche– D.G. n. 1646 del
19.02.1993 L. 60.000.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 64820

Rich. 7848 (n.i.)

Ob. 181007 Affidamento in economia, all'impresa 3B di
Brunelli e Biondi Snc, con sede in Aosta,
mediante contratto di cottimo fiduciario,
dell'esecuzione dei lavori di riparazione e
sistemazione della copertura del complesso
sportivo «Plan des Lizzes» in comune di
Courmayeur – D.G. n. 475 del 27.01.1995
L. 7.505.445;

Cap. 35020

Rich. 7849 (n.i.)

Ob. 181007 Incarico al geometra Cretier Augusto della
progettazione esecutiva della ristrutturazione
del fabbricato, di proprietà regionale, sede del-
la scuola materna, sito in località Villair del
comune di Quart – D.G. n. 489 del 20.01.1992
L. 30.249.995;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170

Rich. 7850 (n.i.)

Ob. 182003 Approvazione del programma di interventi
FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive
modificazioni per il triennio 1994/96 nonché
liquidazione dei relativi contributi per oneri
progettuali agli enti locali interessati – Costru-
zione strada di collegamento tra la Grande
Charrière e la SS n. 26 – D.G. n. 3075 del
15.04.1994 L. 6.000.000;

4) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

actions dans le domaine de la sylviculture,
au sens de la loi régionale n° 44/1986» – DG
n° 3311 du 20 avril 1995 et DG n° 476 du 27
janvier 1995 1 976 700 L

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52180

Détail 7847 (n.i.)

Obj. 170002 «Mandat attribué à des techniciens en vue de
la conception de l'avant-projet (assorti de
l'étude d'impact sur l'environnement) et du
projet d'exécution relatifs aux actions d'assai-
nissement de la zone en aval de la route du
Nivolet, de Pessey à Pont, dans la commune
de Valsavarenche» – DG n° 1646 du 19
février 1993 60 000 000 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820

Dét. 7848 (n.i.)

Ob. 181007 «Attribution en régie à l'entreprise "3B di
Brunelli e Biondi Snc", ayant son siège à Aos-
te, d'une commande hors marché en vue de
l'exécution des travaux de réparation et de
remise en état de la couverture du complexe
sportif "Plan di litse", dans la commune de
Courmayeur» – DG n° 475 du 27 janvier
1995» 7 505 445 L

Chap. 35020

Dét. 7849 (n.i.)

Ob. 181007 «Mandat attribué au géomètre Augusto Crétier
en vue de la conception du projet d'exécution
relatif à la rénovation du bâtiment propriété
régionale qui accueille l'école maternelle au Vil-
lair, dans la commune de Quart» – DG n° 489 du
20 janvier 1992 30 249 995 L

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170

Dét. 7850 (n.i.)

Ob. 182003 «Approbation du plan des interventions FRIO
1994/1996, au sens de la LR n° 51/1986 modi-
fiée, et liquidation des subventions y affé-
rentes, accordées aux collectivités locales
pour des dépenses de conception – Constru-
ction de la route reliant la Grande-Charrière et
la RN n° 26» – DG n° 3075 du 15 avril 1994
6 000 000 L;

4) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies
par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du 5° alinéa de
l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,
modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 febbraio 1999, n. 467.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 6280 «Fondi per la difesa del suolo, il risanamento delle acque, la fruizione e la gestione del patrimonio idrico e la tutela degli aspetti ambientali connessi» L. 2.340.000.000

Parte spesa

Cap. 38365 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione di programmi di interventi connessi con la difesa del suolo» L. 200.000.000

Cap. 49500 «Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico» L. 500.000.000

Cap. 52145 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale» L. 1.640.000.000

Totale in aumento L. 2.340.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.925.726.202.975 per la competenza e di lire 3.528.151.202.975 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 38365
Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Délibération n° 467 du 22 février 1999,

rectifiant le budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modifiant le budget de gestion 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région :

recettes

Chap. 6280 «Fonds pour la protection du sol, l'épuration des eaux, l'utilisation et la gestion du patrimoine hydrique et la protection de l'environnement y afférent» 2 340 000 000 L

dépenses

Chap. 38365 «Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'études en vue de la définition de programmes d'interventions afférents à la protection du sol» 200 000 000 L

Chap. 49500 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique» 500 000 000 L

Chap. 52145 «Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional» 1 640 000 000 L

Total augmentation 2 340 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédant de la présente délibération, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 925 726 202 975 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 528 151 202 975 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 – portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1999, des crédits inscrits aux détails indiqués ci-après :

Chap. 38365
Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Obiettivo 172001 «Attività di studio e di pianificazione connessa alla difesa del suolo ed all'assetto idrogeologico dei bacini di competenza dell'Assessorato LL.PP., alla disciplina dell'attività estrattiva e delle acque minerali e alla gestione e la tutela delle risorse idriche»

Dett. 7783 «Predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione del programma di manutenzione degli alvei dei corsi d'acqua principali della Regione» L. 200.000.000

Cap. 49500
Struttura dirigenziale «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»

Obiettivo 172103 «Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»

Dett. 7784 «Contributi ai Comuni per la definizione delle aree a rischio idrogeologico nell'ambito della legge regionale n. 11/1998» L. 500.000.000

Cap. 52145
Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171001 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico-forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Dett. 7787 «Sistemazione idraulica del torrente Quesse-naz» L. 500.000.000

Dett. 7788 «Sistemazione idraulica del torrente Pellaud» L. 600.000.000

Dett. 7789 «Sistemazione idraulica Le Torrent» L. 540.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 febbraio 1999, n. 507.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di risistemazione ed allargamento della sede stradale della circonvallazione di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Objectif 172001 «Étude et planification relatives à la protection du sol et à l'aménagement hydrogéologique des bassins du ressort de l'Assessorat des ouvrages publics, à la réglementation des activités d'extraction des eaux minérales ainsi qu'à la gestion et à la protection des ressources hydriques»

Dét. 7783 «Réalisation d'études en vue de la définition du programme d'entretien des lits des principaux cours d'eau de la Région» 200 000 000 L

Chap. 49500
Structure de direction «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»

Objectif 172103 «Étude et planification relatives à l'aménagement hydrogéologique du territoire régional»

Dét. 7784 «Subventions aux communes pour la définition des aires exposées au risque hydrogéologique, dans le cadre de la loi régionale n° 11/1998» 500 000 000 L

Chap. 52145
Structure de direction «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Objectif 171001 «Planification et réalisation des interventions dans les secteurs hydraulique et forestier : remises en état de sections de torrent et de sites instables, ainsi que construction d'ouvrage de protection contre les avalanches»

Dét. 7787 «Endigage du Quesse-naz» 500 000 000 L

Dét. 7788 «Endigage du Pellaud» 600 000 000 L

Dét. 7789 «Endigage du Torrent» 540 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 507 du 22 février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état du trottoir et d'élargissement de la chaussée de la rocade de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, proposé par M. Sergio GRANGE de CHÂTILLON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Ing. Sergio GRANGE di CHÂTILLON, di risistemazione di marciapiede e di allargamento della sede stradale della circonvallazione di Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- di riservare, alla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura, in sede di presentazione del progetto esecutivo, la valutazione della tipologia dei corpi illuminanti che dovranno essere previsti nel rispetto della vigente normativa stabilita dalla L.R. 17/98 (inquinamento luminoso);

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 febbraio 1999, n. 508.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della strada comunale Ayettes-Chaney nel Comune di BRISSOGNE, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di BRISSOGNE, di completamento della strada comunale Ayettes-Chaney nel Comune di BRISSOGNE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- sia adottata l'alternativa 2, che risulta tecnicamente la più corretta in quanto evita tornanti sovrapposti che vanno a gravare su una ristretta porzione di terreno con muri di sostegno fino a 7 m. di altezza;

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Sergio GRANGE de CHÂTILLON relatif à la remise en état du trottoir et à l'élargissement de la chaussée de la rocade de Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- il appartient à la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture d'évaluer, lors de la présentation du projet d'exécution, la typologie des installations électriques, qui doivent être conformes aux dispositions de la LR n° 17/1998 relatives à la nuisance par la lumière ;

3) Il est rappelé que la date de début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui, en tout état de cause, devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 508 du 22 février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale Ayettes-Chaney, dans la commune de BRISSOGNE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale Ayettes-Chaney, dans la commune de BRISSOGNE, déposé par ladite commune ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- La solution de remplacement n° 2, techniquement la plus correcte, doit être adoptée : elle évite la réalisation de lacets superposés sur une petite superficie de terrain et de murs de soutènement atteignant jusqu'à 7 mètres de hauteur ;

- le piante ingombranti il tracciato andranno tagliate rasoterra con motosega, sramate e opportunamente accatastate;
- dovranno essere scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti su suolo e sottosuolo contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, procedendo ad indagini geognostiche nei settori più problematici e curando in particolare il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- si ricorda infine che il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- ai fini di una definitiva autorizzazione idraulica si richiede la presentazione, in fase di progetto definitivo, all'ufficio competente della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, di un elaborato progettuale contenente le caratteristiche progettuali, nonché particolari costruttivi, degli attraversamenti del T. de Val de la Moudzeria;
- in sede esecutiva, al fine di ottenere un migliore inserimento della strada nel contesto tutelato, le opere di contenimento dei terreni siano previste e realizzate solo dove assolutamente necessarie ai fini statici, che siano di minore altezza possibile e con lavorazione in pietra a spacco con effetto visivo «a secco» di tipo tradizionale, senza copertina in calcestruzzo alla sommità e con raccordo a scarpata in relazione al profilo naturale del terreno. Inoltre, nei tratti ove sia possibile, dovrà essere evitata la realizzazione di muri tramite il consolidamento del versante con tecniche di ingegneria naturalistica (terra armata con finitura «a verde»);

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 595.

Rettifica della graduatoria regionale definitiva, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613.

- Les arbres situés sur le tracé de la route doivent être coupés à la tronçonneuse au ras du sol, ébranchés et empilés ;
- Les mesures visant à réduire l'impact sur le sol et le sous-sol indiquées au rapport joint à l'étude d'impact sur l'environnement doivent être scrupuleusement adoptées, des études géognostiques doivent être réalisées dans les secteurs les plus délicats et une attention particulière doit être réservée au drainage et à l'évacuation des eaux interceptées lors de l'exécution des fouilles ;
- Il est rappelé que les dimensions des fondations et les modalités d'exécution des travaux doivent respecter les prescriptions du DM du 11 mars 1988 ;
- Aux fins de la délivrance de l'autorisation hydraulique définitive, un projet indiquant les caractéristiques et les détails de construction des franchissements du Val de la Moudzeria doit être présenté au bureau compétent de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, lors de la conception du projet définitif ;
- Au cours de l'exécution des travaux, afin d'améliorer l'insertion de la route dans l'environnement, les ouvrages de soutènement ne doivent être prévus et réalisés que lorsqu'ils s'avèrent absolument nécessaires à des fins statiques. Lesdits ouvrages doivent être le moins hauts possible, réalisés en pierres fendues et avoir l'aspect de murs en pierres sèches de type traditionnel sans chaperons en béton ; ils doivent également être raccordés avec les talus en fonction du profil naturel du terrain. De plus, chaque fois que cela est possible, la réalisation de murs doit être évitée et remplacée par des techniques de consolidation du versant relevant du génie environnemental (terre armée et engazonnée) ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 595 du 1^{er} mars 1999,

portant rectification du classement régional définitif visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole sino al 30 giugno 1999, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 21 ottobre 1996, n. 613, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2611 del 27 luglio 1998:

- 1) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 – residente in VILLENEUVE punti 24,96
- 2) TORRICELLI Mariassunta, nata a REGGIO EMILIA il 15.08.1958 – residente in AOSTA punti 15,19
- 3) FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 – residente in VERRÈS punti 12,34
- 4) MIODINI Wilma, nata ad AOSTA il 12.11.1961 – residente in SARRE punti 11,87
- 5) DI GRANDE Ezio Carlo, nato a CATANIA il 29.10.1965 – residente in CATANIA punti 9,79
- 6) CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'08.04.1964 – residente a MESSINA punti 8,52
- 7) CHIARAVALLOTTI Giuseppina, nata a S. M. MARCHESATO (KR) il 18.12.1957 – residente a CASTIGLIONE DELLA PESCAIA (GR) punti 7,61
- 8) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 – residente in BARBERINO VAL D'ELSA (FI) punti 5,79
- 9) COLASANTE Giuseppina, nata a CHIETI il 29.12.1967 – residente in PRETORO (CH) punti 5,59
- 10) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19.03.1967 – residente in AOSTA punti 5,16

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'art. 2, comma 9, dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 ottobre 1996, n. 613.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 24 febbraio 1999, n. 455/XI.

Concessione di un contributo di Lire 9.105.000 alla Banda Musicale «La Lira» di ISSIME per il completamento delle divise ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le classement régional définitif, valable jusqu'au 30 juin 1999, visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2611 du 27 juillet 1998, est rectifié comme suit :

- 1) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA – résidente à VILLENEUVE 24,96 points
- 2) TORRICELLI Mariassunta, née le 15 août 1958 à REGGIO D'ÉMILIE – résidente à AOSTE 15,19 points
- 3) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE – résidente à VERRÈS 12,34 points
- 4) MIODINI Wilma, née le 12 novembre 1961 à AOSTE – résidente à SARRE 11,87 points
- 5) DI GRANDE Ezio Carlo, né le 29 octobre 1965 à CATANEA – résident à CATANE 9,79 points
- 6) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE – résident à MESSINE 8,52 points
- 7) CHIARAVALLOTTI Giuseppina, née le 18 décembre 1957 à S. M. MARCHESATO (KR) – résidente à CASTIGLIONE DELLA PESCAIA (GR) 7,61 points
- 8) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) – résidente à BARBERINO VAL D'ELSA (FI) 5,79 points
- 9) COLASANTE Giuseppina, née le 29 décembre 1967 à CHIETI – résidente à PRETORO (CH) 5,59 points
- 10) CONSOLATI Alessandra, née le 19 mars 1967 à VÉRONNE – résidente à AOSTE 5,16 points

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 9e alinéa de l'art. 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 455/XI du 24 février 1999,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 9 105 000 L en faveur de la fanfare «La Lira» d'ISSIME pour le complètement des uniformes.

Omissis

IN CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Banda Musicale «La Lira» di ISSIME (C.F. 9000410077) di un contributo di Lire 9.105.000 (novemilionicentocinquemila) pari al 70 per cento delle spese preventivate per il completamento delle divise ai sensi dell'articolo 6 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 9.105.000 (novemilionicentocinquemila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 1999 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di provvedere alla liquidazione della spesa ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Délibération n° 456/XI du 24 février 1999,

portant octroi d'une subvention à la chorale «Grand Combin», pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 69/1993. Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver l'octroi à la Chorale «Grand Combin» (C.F.91028450079) d'une subvention de lires 6 000 000 (six millions) pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 47 alinéa 1 lettre e) de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993;

2) d'approuver et d'imputer la subvention de lires 6 000 000 (six millions) au chapitre 57260 du budget de la Région pour l'année 1999 («Subvention aux organismes et associations culturelles et éducatives pour manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), requête 1409, qui dispose des fonds nécessaires;

3) d'ordonnancer la liquidation des dépenses aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en précisant que cette subvention n'est pas

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, l'octroi d'une subvention de 9 105 000 L (neuf millions cent cinq mille) à la fanfare «La Lira» d'ISSIME (numéro d'immatriculation fiscale 9000410077), correspondant à 70% des dépenses envisagées pour le complètement des uniformes ;

2) La dépense de 9 105 000 L (neuf millions cent cinq mille) est approuvée et engagée ; elle grèvera le chapitre 57260 du budget 1999 de la Région («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives pour des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail n° 1409, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ladite somme est liquidée au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 24 febbraio 1999, n. 456/XI.

Concessione di un contributo alla corale «Grand Combin» per la partecipazione ad una manifestazione fuori del territorio della Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale n. 69/1993. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla corale «Grand Combin» (C.F. 91028450079) di un contributo di Lire 6.000.000 (seimilioni) per la partecipazione ad una manifestazione fuori del territorio della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera e), della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 6.000.000 (seimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 1999 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di provvedere alla liquidazione della spesa ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, e successive modificazioni, dando atto che il presente

soumise à la retenue d'acompte due aux termes de l'article 28 du D.P.R. n° 600 du 29 septembre 1973.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ALLEIN.

Approvazione variante al Regolamento Edilizio del Comune di ALLEIN.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 21.05 1998 avente ad oggetto «Adozione variante al Regolamento Edilizio del Comune di ALLEIN»;

Vista la legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Vista la nota dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche - Direzione Urbanistica - del 21.09.1998 prot. n. 5139/UR;

Considerato che nei termini previsti per legge di 180 giorni dal ricevimento della richiesta di approvazione e nella fattispecie dalla data di entrata in vigore della sopra citata L.R. 11/98, la variante non è stata approvata dalla Giunta Regionale e non sono pervenute a questo Comune richieste di modificazioni o di rielaborazioni;

attesta

l'avvenuta decorrenza dei termini previsti per legge, che costituisce approvazione della variante al regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 21.05.1998.

La variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allein, 24 febbraio 1999.

Il Segretario comunale
RESTANO

Comune di NUS. Deliberazione 24 febbraio 1999, n. 15.

Lavori di adeguamento della strada Mazod-Chétoz. Esame osservazioni dell'Ufficio Urbanistica. Determinazione in merito.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

contributo non è soggetto alla ritenuta d'acconto prevista dall'articolo 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN.

Approbation de la variante du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu la délibération du Conseil communal n° 20 du 21 mai 1998 portant adoption de la variante du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Vu la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 21 septembre 1998, réf. n° 5139/UR ;

Considérant que ladite variante n'a pas été approuvée par le Gouvernement régional dans le délai, fixé par la loi, de 180 jours à compter de la date de réception de la demande d'approbation et, dans le cas en question, à compter de la date d'entrée en vigueur de la LR n° 11/1998 susmentionnée et que la commune d'ALLEIN n'a reçu aucune demande de modification ou de révision de la variante susdite ;

atteste

l'expiration du délai, fixé par la loi, à l'issue duquel la variante du règlement de la construction de la commune d'Allein, adoptée par délibération du Conseil communal n° 20 du 21 mai 1998, est réputée approuvée.

Ladite variante entre en vigueur à compter de la date de publication de la présente attestazione au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Allein, le 24 février 1999.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

Commune de NUS. Délibération n° 15 du 24 février 1999,

portant décision suite à l'examen des observations formulées par le Bureau de l'urbanisme relativement aux travaux de réaménagement de la route Mazod-Chétoz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1. di approvare la variante al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998, concernente il progetto dei lavori di adeguamento della strada Mazod-Chétoz;

2. di NON recepire le osservazioni della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, miranti a considerare la strada Mazod-Chétoz quale utenza speciale a servizio delle discariche Montaz e Clapey Noir;

3. di ribadire che la citata strada Mazod-Chétoz ha caratteristiche di strada intercomunale, in quanto a servizio di due entità comunali, NUS e QUART, e non solo destinata ad asservire le discariche di Montaz e Clapey Noir, la cui durata è ridotta nel tempo;

Omissis

Comune di NUS. Deliberazione 24 febbraio 1999, n. 16.

Realizzazione Centro Socio Culturale area C.P.N.. Esame osservazioni dell'Ufficio Urbanistica. Determinazione in merito.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 31, comma 2, della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998, concernente il progetto per la realizzazione del Centro Socio Culturale area C.P.N.;

2. di NON recepire le osservazioni della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, miranti a considerare l'individuazione della zona F una variante sostanziale e l'intervento progettato realizzabile solo previa predisposizione di un PUD relativo all'intera zona D8;

3. di ribadire che la nuova zona F è semplicemente un'eventuale previsione in una futura revisione del P.R.G.C.;

4. di precisare che:

- permane la zona D8 del P.R.G.C., limitando l'area posta a sud, di proprietà comunale individuata al catasto al foglio n. 48 mappale 5 di mq. 3448, alla trasformazione in area adibita a «Servizi ed infrastrutture sociali», come da progetto;
- la rimanente parte a nord, della superficie catastale di mq. 2631, destinata ad attività produttiva esistente, per-

délibère

1. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante du plan régulateur général communal afférente aux travaux de réaménagement de la route Mazod-Chétoz est approuvée ;

2. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visant à considérer que la route Mazod-Chétoz est destinée à desservir les décharges Montaz et Clapey Noir, ne sont pas accueillies ;

3. Ladite route Mazod-Chétoz a les caractéristiques d'une route intercommunale, étant donné qu'elle n'est pas destinée uniquement à desservir les décharges Montaz et Clapey Noir, dont la durée est limitée, mais également les communes de NUS et de QUART.

Omissis

Commune de NUS – Délibération n° 16 du 24 février 1999,

portant décision suite à l'examen des observations formulées par le Bureau de l'urbanisme relativement à la réalisation du centre socioculturel, aire C.P.N.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante du plan régulateur général communal afférente à la réalisation du centre socioculturel, aire C.P.N., est approuvée ;

2. Sont rejetées les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visant à considérer que la délimitation de la zone F constitue une variante substantielle et que les travaux prévus ne peuvent être réalisés que sur établissement d'un PUD relatif à l'ensemble de la zone D8 ;

3. La zone F ne constitue qu'une prévision à concrétiser éventuellement lors d'une future révision du PRGC ;

4. Il est à remarquer que :

- La zone D8 du PRGC continue à exister car uniquement l'aire située au Sud de celle-ci – appartenant à la commune, inscrite au cadastre à la feuille 48, parcelle 5, de 3 448 m² – est transformée en aire destinée aux «Services et infrastructures sociaux» au sens du projet y afférent ;
- L'organisation du point de vue de l'urbanisme de la partie restante – d'une superficie cadastrale de 2 631 m²,

mane nello stato urbanistico attuale, ed inoltre, è prevista, in futuro, la rilocalizzazione dell'attività produttiva in altra area esterna al centro baitato, come previsto dall'art. 39 delle N.T.A.;

Omissis

située au Nord et destinée aux activités de production existantes – ne change pas. Par ailleurs, les activités susdites seront déplacées dans une aire extérieure à l'agglomération, au sens de l'art. 39 des NTA.

Omissis

